

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session extraordinaire 1939	N° 103		Buitengewone zitting 1939
N° 4-XVI : BUDGET	SEANCE du 8 juin 1939	VERGADERING van 8 Juni 1939	BEGROOTING N° 4-XVI

BUDGET
du Ministère des Communications
pour l'exercice 1939.

RAPPORT

FAIT AU NOM DES COMMISSIONS REUNIES
DES TRANSPORTS ET DES POSTES, TELEGRAPHES
ET TELEPHONEÛS (1)
PAR M. VAN GLABBEKE

MESDAMES, MESSIEURS,

Après avoir pris connaissance de l'excellent rapport rédigé par M. Van Hecke avant la dissolution du Parlement (2), votre Commission a estimé pouvoir adopter ce rapport qui fit déjà l'objet d'une discussion approfondie en séance publique. Ayant ainsi rendu un légitime hommage à la science et au dévouement de notre ancien collègue, M. le professeur Van Hecke, votre Commission, voulant faire œuvre pratique, a estimé qu'il suffisait de déposer pour le budget de l'exercice 1939 un rapport complémentaire.

Dans ces conditions, nous avons cru utile de rappeler sommairement les principales conclusions du rapport de M. Van Hecke, tout en attirant votre attention sur les modifications apportées à l'ancien projet de budget qui faisait l'objet du document de la Chambre des Représentants n° 4-XVI, session ordinaire de 1938-1939, devenu

(1) Les Commissions réunies des Transports et des Postes, Télégraphes et Téléphones, présidées par M. Bouchery, étaient composées :

1° Des membres de la Commission des Transports : MM. Baillon, Behogne, Goetghebeur, Jaminet, Mampaey, Mondelaers, Van de Velde (A.), Van Hoeck, Vouloir. — De Bruyn, Fromont, Gelders, Goffaux, Jamar, Peurquaet, Samyn. — Dufay, Horrent, Pierco, Van Glabbeke. — Devroe ;

2° Des membres de la Commission des Postes, Télégraphes et Téléphones : MM. Adam, Clerckx, Dexters, Freres, Jaminet, Mondelaers, Vandenberghe (O.), Vergels, Vouloir. — Ansele, De Bruyn, Debunne, Goblet, Goffaux, Hens, Smets. — Guilmin, Janssens (Ch.), Motz, Rey. — Butaye.

(2) Document n° 87, « Chambre des Représentants ». Séance du 24 janvier 1939. Session de 1938-1939.

BEGROOTING
van het Ministerie van Verkeerswezen
voor het dienstjaar 1939.

VERSLAG

NAMENS DE SAMENGEVOEGDE COMMISSIËN
VOOR HET VERKEERSWEZEN EN DE POSTERIÏEN,
DE TELEGRAFIE EN DE TELEFONIE (1)
UITGEBRACHT DOOR DEN HEER VAN GLABBEKE

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Na kennis te hebben genomen van het uitstekend verslag dat door den heer Van Hecke, vóór de ontbinding van het Parlement (2), werd opgesteld, was uw Commissie de meening toegedaan dat zij dit verslag, dat reeds grondig in de openbare vergadering besproken werd, mocht goedkeuren. Na aldus terecht hulde te hebben gebracht aan de kennis en aan de toewijding van onzen gewezen collega, den heer Professor Van Hecke, was uw Commissie van oordeel dat het, om praktisch te werk te gaan, volstond om een aanvullend verslag in te dienen over de begroting van het dienstjaar 1939.

In dit verband, achtten wij het noodig beknopt te herinneren aan de hoofdbesluiten van het verslag van den heer Van Hecke, waarbij wij dan uw aandacht vestigen op de wijzigingen die aan het vroeger ontwerp werden toegebracht en die vermeld worden in het Kamerstuk n° 4-XVI, gewoon zittingsjaar 1938-1939, dat vervallen is ten-

(1) De samengevoegde Commissiën voor het Verkeerswezen en de Posterijen, de Telegrafie en de Telefonie, voorgezeten door den H. Bouchery, bestonden uit :

1° De leden der Commissie voor het Verkeerswezen : HH. Baillon, Behogne, Goetghebeur, Jaminet, Mampaey, Mondelaers, Van de Velde (A.), Van Hoeck, Vouloir. — De Bruyn, Fromont, Gelders, Goffaux, Jamar, Peurquaet, Samyn. — Dufay, Horrent, Pierco, Van Glabbeke. — Devroe ;

2° De leden der Commissie voor de Posterijen, de Telegrafie en de Telefonie : HH. Adam, Clerckx, Dexters, Freres, Jaminet, Mondelaers, Vandenberghe (O.), Vergels, Vouloir. — Ansele, De Bruyn, Debunne, Goblet, Goffaux, Hens, Smets. — Guilmin, Janssens (Ch.), Motz, Rey. — Butaye.

(2) Stuk n° 87, « Kamer der Volksvertegenwoordigers ». Vergadering van 24 Januari 1939. Zittingsjaar 1938-1939.

caduc par suite de la dissolution des Chambres. Nous avons également traité quelques problèmes nouveaux et complété certains chapitres du précédent rapport sur divers points particuliers, qui méritaient de retenir votre attention.

Les crédits prévus au budget actuel de 1939 s'élèvent à la somme de 606,445,000 francs, soit à 605,360,000 fr. pour les dépenses ordinaires et à 1.085,000 francs pour les dépenses exceptionnelles. Le budget déposé avant la dissolution des Chambres ne s'élevait qu'à 602,597,334 francs et représentait déjà une augmentation de 1 p. c. sur les crédits prévus pour l'exercice précédent. Depuis lors, il y a donc une nouvelle majoration des crédits de 3,646,185 francs. En réalité, l'augmentation est de 7,646,185 francs, dont il y a lieu de déduire une diminution de dépenses de personnel de 4 millions de francs.

Parmi les crédits ainsi majorés, il y a lieu de retenir plus particulièrement les postes suivants :

1° La part d'intervention de l'Etat dans le déficit de la S.A.B.E.N.A. est de 19,040,000 francs, soit une nouvelle augmentation de 3,040,000 francs destinée à l'acquisition de matériel nouveau ;

2° Une intervention de l'Etat à concurrence de 1 million de francs dans les intérêts afférents aux avances consenties par application des dispositions de la loi du 1^{er} février 1939, portant organisation du crédit pour le développement des flottes de pêche et de commerce, ainsi que des constructions maritimes ;

3° Une augmentation de 1,640,000 francs pour le crédit de 29 millions destiné à l'achat d'imprimés, papiers et fournitures de bureau. Le Département justifie cette majoration de crédit en invoquant la hausse des prix des matières et de la main-d'œuvre ;

4° Le crédit de 26,060,600 francs pour traction et matériel de la Marine accuse une majoration de 1,109,360 fr. justifiée par l'augmentation des matières utilisées, due à la motorisation de la flotte ;

5° L'article 27 relatif aux crédits destinés à assurer le transfert des dépêches par autos s'élève à 1,500,000 francs, ce qui représente un nouveau supplément de crédit de 217,500 francs. Il n'est pas dépourvu d'intérêt de souligner que ce sont les suppressions de trains et de trams par la Société Nationale des Chemins de Fer et par la Société Nationale des Chemins de Fer Vicinaux sur les lignes à faible trafic, qui mettent l'Administration des Postes dans l'obligation de recourir, de plus en plus, à ce mode de transport onéreux du courrier.

Quant aux réductions de crédit à concurrence de 4 millions de francs pour les dépenses du personnel, elles ont été réalisées exclusivement par l'Administration des Postes.

Société Nationale des Chemins de Fer.

La situation déficitaire de la Société Nationale a retenu à nouveau toute l'attention de la Commission des Transports.

D'autre part, les membres de votre Commission sont un-

gevolge van de Kamerontbinding. Wij hebben eveneens eenige nieuwe vraagstukken behandeld en sommige hoofdstukken van het vorig verslag aangevuld, wat verscheidene bijzondere punten betreft, die uw aandacht verdienen.

De kredieten die op de huidige begroting van 1939 worden uitgetrokken, bedragen 606.445.000 frank, hetzij 605.360.000 voor de gewone uitgaven en 1.085.000 frank voor de uitzonderlijke uitgaven. De begroting die vóór de Kamerontbinding werd ingediend, bedroeg slechts 602.597.334 frank, wat reeds 1 t.h. meer was dan de kredieten die voor het vorig dienstjaar werden uitgetrokken. Sedertdien, is er dus een nieuwe verhooging van kredieten van 3,646,185 frank. De verhooging bedraagt, eigenlijk, 7.646.185 frank, waarvan een vermindering van uitgaven voor personeel ten bedrage van 4.000.000 frank moet worden afgetrokken.

Onder de aldus verhoogde kredieten, verdienen de volgende posten bijzondere aandacht :

1° Aandeel van den Staat in het tekort van de S.A.B.E.N.A. bedraagt 19.040.000 frank, hetzij een nieuwe verhooging van 3.040.000 frank bestemd voor den aankoop van nieuw materieel ;

2° Tusschenkomst van den Staat, ten bedrage van 1.000.000 frank, in de interesten verbonden aan de voorschotten bewilligd bij toepassing van de bepalingen der wet van 1 Februari 1939, houdende inrichting van het krediet voor de uitbreiding van de visscherij- en handelsvloot alsmede van den scheepsbouw ;

3° Verhooging van 1.640.000 frank voor het krediet van 29.000.000 frank voor den aankoop van drukwerk, papier en kantoorbehoefden. Het Departement beroept zich voor deze kredietverhooging op de stijging van den prijs van de grondstoffen en van het arbeidsloon ;

4° Het krediet van 26.060.000 frank voor tractie en materieel van het Zeewezen, werd verhoogd met 1.109.360 frank, wat te wijten is aan het toenemend verbruik van brandstof in verband met de motorisering van de vloot ;

5° Artikel 27 betreffende de kredieten bestemd voor het vervoer, met behulp van auto's der poststukken bedraagt 1.500.000 frank, wat een nieuwe kredietverhooging van 217.500 frank is. In verband hiermede, moet er op gewezen worden dat, wegens de afschaffing van de treinen en trams door de Nationale Maatschappij der Spoorwegen en door de Nationale Maatschappij der Buurtspoorwegen op de lijnen met een zwak verkeer, het bestuur der Posterijen verplicht is zijn toevlucht te nemen tot deze dure wijze van postvervoer.

Wat de kredietinkrimpingen betrefte, ten bedrage van 4.000.000 frank voor de uitgaven van het personeel, werd deze uitsluitend doorgevoerd door het Bestuur der Posterijen.

Nationale Maatschappij der Spoorwegen.

Het tekort van de Nationale Maatschappij maakte opnieuw de aandacht gaande van de Commissie voor het Verkeerswezen.

Anderzijds, betreuren de leden van uw Commissie

nimes à regretter que le Ministre des Communications ne dispose pas de pouvoirs plus étendus et que, dès lors, il ne puisse exercer qu'une influence absolument insuffisante au sein de ce service public, en manière telle que les vœux exprimés par le Parlement tant en ce qui concerne les griefs formulés par le personnel que par les usagers des chemins de fer restent généralement sans effet. Votre Commission est d'avis que si la question se pose d'assainir la situation financière de plus en plus difficile de la Société Nationale, il en est de même du problème de l'augmentation des pouvoirs du Ministre des Communications qui devrait également être résolu. Ces deux problèmes sont posés et sans vouloir dès à présent se prononcer sur le choix de la formule à laquelle il y aura lieu de s'arrêter, votre Commission estime que le Gouvernement devra s'en préoccuper en même temps que de la grave question de la coordination des moyens de transport. L'urgence d'une solution à apporter à ces deux problèmes apparaît d'autant mieux, lorsqu'on tient compte du fait qu'en poursuivant sa politique de réduction de prix de revient, par un ensemble de mesures d'économies et de rationalisation, la Société Nationale a, en maintes circonstances, dépassé les limites raisonnables, provoquant ainsi de légitimes protestations tant de la part du personnel que des usagers et même des riverains de la voie ferrée.

Différents membres de votre Commission ayant estimé devoir se plaindre de la suppression de très nombreux trains sur les petites lignes, nous avons posé à ce sujet une question à laquelle il nous a été répondu par le détail. La Société Nationale fait valoir que, depuis sa création, elle a en fait augmenté le nombre de ses trains d'une façon progressive. De 1929 à 1938, le nombre de trains a passé de 2,492 à 4,046, soit une augmentation de 62 p. c., tandis que le nombre journalier de trains-km. passait de 111,000 à 168,000, soit 52 p. c. en plus. Par contre, le nombre de voyageurs-km. a diminué régulièrement jusqu'en 1935, pour n'augmenter qu'à partir de cette année-là. D'autre part, la recette des trains de voyageurs qui était de 974 millions en 1930 n'atteignait plus que 842 millions en 1938, nonobstant une augmentation des tarifs de 10 p. c. En outre, le pourcentage du nombre de voyageurs-km. a diminué de 3 p. c. en 1938 par rapport à 1937 et les résultats du mois de février 1939 accusent une nouvelle chute de 3 p. c. par rapport au mois correspondant de 1938. C'est dans ces conditions qu'au 16 avril 1939 il a été supprimé 250 trains représentant un parcours kilométrique de 5 p. c. du parcours kilométrique total, ce qui permet une réduction des dépenses de l'ordre de 20 millions par an. La Société Nationale fait observer que le nombre de trains et le parcours kilométrique après le 16 avril 1939 restent encore supérieurs respectivement de 50 et 42 p. c. aux chiffres correspondants de 1929. Elle ajoute que les suppressions ont été réalisées de la manière suivante : 125 trains dont l'utilisation était inférieure à 60 voyageurs et 125 trains dont la clientèle dépassait ce chiffre, mais qui étaient précédés ou suivis à court intervalle par d'autres trains, ou sans lesquels la clientèle peut, moyennant un petit détour, accomplir son voyage avec une légère aug-

eenparig, dat de Minister van Verkeerswezen geen uitgebreider macht bezit en dat hij, diensgevolge, slechts een volstrekt ontoereikenden invloed kan doen gelden in den schoot van dezen openbaren dienst, zoodat de wenschen door het Parlement uitgedrukt, zoowel wat betreft de gieven vanwege het personeel en van de spoorweggebruikers, over 't algemeen, zonder gevolg blijven. Uw Commissie is van oordeel dat zoo de kwestie zich voordoet den steeds meer en meer benarden financieelen toestand op te klaren van de Nationale Maatschappij, dit ook geldt voor de kwestie van de uitbreiding der machten van den Minister van Verkeerswezen die, terzelfdertijd zal moeten opgelost worden. Beide vraagstukken zijn gesteld en, zonder reeds nu uitspraak te willen doen over de keuze van de formule, is uw Commissie van oordeel dat de Regeering terzelfdertijd de ernstige kwestie van de coördinatie van de verkeersmiddelen zal moeten aanvaatten. Een oplossing van beide vraagstukken is des te meer geboden, wanneer men bedenkt dat de Nationale Maatschappij, door haar politiek van kostprijsverlaging, door een stel van bezuinigings- en rationaliseeringsmaatregelen voort te zetten, in menige omstandigheid de redelijke perken te buiten ging, wat aanleiding gaf tot gewettigd protest zoowel vanwege het personeel als vanwege de gebruikers en zelfs de aanwonenden van den spoorweg.

Daar verscheidene leden van uw Commissie meenden zich te moeten beklagen over de afschaffing van zeer talrijke treinen op de kleine lijnen, hebben wij, in verband hiermede, een vraag gesteld, waarop tot in bijzonderheden werd geantwoord. De Nationale Maatschappij doet gelden dat zij, sedert haar oprichting, het aantal treinen geleidelijk heeft verhoogd. Van 1929 tot 1938, steeg het aantal treinen van 2.492 tot 4.046, hetzij een verhooging van 62%, terwijl het dagelijksch aantal km.-treinen van 111.000 tot 168.000 steeg, hetzij 52 t.h. meer. Daarentegen, nam het aantal km.-reizigers regelmatig of tot in 1935, om slechts, van dat jaar, opnieuw toe te nemen. Anderzijds, bereikte de ontvangst van de reizigerstreinen, die 974 miljoen bedroeg in 1930, nog slechts 842 miljoen in 1938, in weerwil van een tarievenverhoging van 10 t.h. Daarenboven, nam het percent van het aantal km.-reizigers, in 1938, met 3 t.h. af, tegenover 1937, en uit de uitkomsten van de maand Februari 1939 blijkt dat deze opnieuw met 3 t.h. zijn gedaald, in vergelijking met de overeenkomende maand van 1938. Tengevolge hiervan werden, op 16 April 1939, 250 treinen afgeschaft, die 5 t.h. vertegenwoordigen van het totaal aantal afgelegde kilometers, wat toelaat de uitgaven met 20 miljoen per jaar te verminderen. De Nationale Maatschappij merkte op, dat het aantal treinen en het aantal afgelegde kilometers na 16 April 1939, met respectievelijk 50 en 42 t.h. de overeenkomende cijfers van 1929 te boven gaan. Zij voegt er bij dat de afschaffingen werden doorgevoerd in dezer voege : 125 treinen die minder dan 60 reizigers vervoerden en 125 treinen waarvan de cliënteel dit cijfer overtrof, maar die met een korte tusschenpoos werden voorafgaan of gevolgd door andere treinen, of zonder welke de cliënteel mits een kleinen omweg, de voorgenomen reis kon afleggen, zij het in wat langer tijd. Ten slotte, licht de Nationale Maatschappij nog nader toe dat het aan-

mentation de la durée du trajet. La Société Nationale précise enfin que le nombre de trains supprimés sur une ligne déterminée est en moyenne de 2 dans chaque sens et que le nombre maximum journalier de voyageurs qui se trouvaient dans les trains supprimés est de l'ordre de 20,000 sur un total de 513,000, ce qui représente environ 3.9 p. c. du nombre total des voyageurs. Il semble cependant que les suppressions de trains sur la ligne Anvers-Gand aient été plus importantes.

Nous avons cru devoir attirer l'attention du Département sur les conséquences graves résultant de l'enlèvement des rails par la Société Nationale sur les lignes à exploitation déficitaire. Il nous a été répondu que cette question avait été examinée par des juristes qui avaient estimé que la Société Nationale pouvait procéder à l'enlèvement des voies moyennant approbation du Gouvernement. Dans l'ignorance des arguments invoqués par ces juristes à l'appui de leur manière de voir et n'ayant dès lors pas pu en apprécier la valeur, nous avons pensé qu'il importait de souligner à l'intention de M. le Ministre des Communications la gravité qu'offre cette question pour les régions desservies, tout en lui suggérant de se montrer exceptionnellement circonspect dans l'octroi d'autorisations de suppression de voies ou même de mise à simple voie de tronçons.

Votre rapporteur est heureux de pouvoir constater que dans le plan d'une meilleure coordination des transports et notamment en vue d'améliorer la collaboration entre les deux réseaux nationaux, ceux-ci, à l'initiative du Département, se sont rapprochés en vue de faciliter les échanges entre leurs lignes respectives tant en ce qui concerne le trafic des voyageurs que le trafic des marchandises. La tarification mixte chemin de fer-vicinal pour le transport des marchandises actuellement en vigueur a permis à la Société Nationale de réaliser un accroissement intéressant de son trafic.

Des améliorations ont également été apportées dans le sens d'une meilleure coordination entre les horaires des chemins de fer et ceux des chemins de fer vicinaux. Les projets d'horaires des deux réseaux sont examinés par une Commission mixte. Récemment, le cas particulier du manque de correspondance entre le bloc 378 (Bruxelles-Herbethal) et le tram électrique vers Eupen a fait l'objet d'une intervention auprès de la Société Nationale des Chemins de Fer Vicinaux qui a envisagé le retardement de son tram, en vue d'assurer la correspondance qui avait été demandée par un membre de la Chambre des Représentants.

La diminution du trafic et les mesures d'économies prises par la Société Nationale ont eu pour résultat une régression continue des effectifs du personnel. C'est ainsi que plusieurs centaines d'emplois de commis ont été transformés en emplois d'agréés et que des besognes faites autrefois par des agréés ont été confiées à des ouvriers. Le cadre des commis a été réduit de 4,000 à 2,600, toutefois 3,200 commis sont encore en fonctions, leur nombre ne pouvant être réduit que par voie de mise à la retraite, c'est-à-dire progressivement. Dans la mesure du possible, les commis devenant disponibles sont maintenus sur place

tal treinen die op een bepaalde lijn werden afgeschaft, gemiddeld 2 in elke richting bedraagt en dat het dagelijks maximaal aantal reizigers, in de afgeschafte treinen, 20,000 bedraagt, op een totaal van 513,000, wat neerkomt op ongeveer 3.9 t.h. van het totaal aantal reizigers. Naar het schijnt, waren de afgeschafte treinen, op de lijn Antwerpen-Gent veel talrijker.

Wij meenden de aandacht van het Departement te moeten vestigen op de ernstige gevolgen die voortvloeien uit het opbreken van de rails, door de Nationale Maatschappij, op de lijnen met bedrijfstekort. Hierop werd geantwoord dat deze kwestie onderzocht werd door juristen die van oordeel waren dat de Nationale Maatschappij de sporen mocht wegnemen, mits de toestemming van de Regeering. Daar wij de bewijsvoering niet kennen, waarop die juristen zich hebben beroepen om hun zienswijze te staven en dan ook de waarde er van niet konden nagaan, meenden wij dat de aandacht van den Minister van Verkeerswezen moest gevestigd worden op de ernstige gevolgen voor de bediende streken en dat hij bijzonder omzichtig zou zijn bij het verleen van toelating tot het wegnemen van sporen of zelfs tot het vervangen van het dubbel spoor door een enkel, op sommige baanvakken.

Uw verslaggever is gelukkig te mogen vaststellen dat, tusschen beide nationale netten, op het initiatief van het Departement, meer overleg is ontstaan op het plan van een beter coördinatie van het vervoer en, inzonderheid, tot verbetering van de samenwerking, ten einde het ruilverkeer tusschen hun wederzijdsche lijnen te vergemakkelijken, zoowel wat het reizigers- als wat het koopwarenverkeer betreft. Dank zij het huidig gemengd spoorwegbuurtspoorweg tarief voor het koopwarenvervoer, kon de Nationale Maatschappij haar vervoer in belangwekkende mate doen toenemen.

Verbeteringen werden eveneens aangebracht in den zin van een betere coördinatie tusschen de uurregeling van de spoorwegen en de buurtspoorwegen. De ontwerpen van uurregeling van beide netten worden onderzocht door een gemengde commissie. Onlangs werd het bijzonder geval van gebrek, aan aansluiting tusschen bloctrein 378 (Brussel-Herbethal) en de elektrische tram naar Eupen ahangig gemaakt bij de Nationale Maatschappij der Buurtspoorwegen, die in aanmerking nam het vertrek van de tram achteruit te zetten, ten einde de aansluiting te verzekeren, die door een lid van de Kamer der Volksvertegenwoordigers werd gevraagd.

De afnemng van het verkeer en de bezuinigingsmaatregelen die door de Nationale Maatschappij werden genomen hebben geleid tot een gestadige vermindering van het personeel. Zoo werden verscheidene honderden betrekkingen van klerk omgezet in betrekkingen van aangestelde, en werd het werk dat vroeger door aangestelden werd verricht, toevertrouwd aan werklieden. Het kader van de klerken werd van 4,000 op 2,600 gebracht, toch zijn er nog 3,200 klerken in dienst, daar hun aantal slechts kan ingekrompen worden door oppensioenstelling, 't is te zeggen, geleidelijk.

ou réutilisés dans des services voisins de leur ancienne résidence. Il y a lieu de noter que les agents disponibles, bien qu'utilisés dans des fonctions inférieures, conservent la rémunération attachée à leur grade et continuent de bénéficier de l'avancement y afférent. La suppression des gardes sur tous les trains de moins de 7 voitures a non seulement entraîné pour les chefs-gardes sur certaines lignes fréquentées un véritable surmenage mais semble avoir réduit dans une certaine mesure la sécurité des voyageurs, au point qu'il paraît souhaitable de voir la Société Nationale revenir tout au moins partiellement sur cette mesure. A noter d'autre part que si les nominations de chef-garde ont été momentanément suspendues, néanmoins pour ne pas entraver outre mesure l'avancement des gardes, la Société Nationale a procédé récemment à 50 nominations de faisant-fonctions chef-garde. Enfin, si la réorganisation des ateliers du Service du Matériel a eu pour résultat la suppression de nombreux emplois d'agents sédentaires, et la réutilisation de ceux-ci au Service de la Voie, ce n'est qu'exceptionnellement que des ouvriers qualifiés ont été cédés à la Voie. A noter, enfin, que les ouvriers âgés de plus de 45 ans ne sont pas déplacés et que les ouvriers provisoires comptant au moins 13 années de service seront maintenus définitivement en fonctions.

Votre rapporteur a posé à M. le Ministre des Communications les deux questions reproduites ci-après avec la réponse qui y fut donnée.

QUESTION N° 1

A la séance de la Chambre du 1^{er} février 1939, M. le Ministre signala qu'il avait insisté auprès de la Société Nationale en vue de remédier à l'insuffisance notoire des installations de la gare de Libramont. Les députés du Luxembourg présentèrent à ce sujet des observations fondées. Quelle fut la suite réservée à ces interventions par la Société Nationale?

REPONSE

Les crédits que la Société Nationale peut affecter, dans les conjonctures actuelles, à la modernisation et à la reconstruction de ses gares sont très fortement réduits. Dans les questions de ce genre des solutions satisfaisantes peuvent être obtenues plus facilement si les Administrations communales intéressées consentent à intervenir dans les dépenses.

La modernisation des locaux de la gare de Libramont avait été prévue pour l'année 1938 et comportait, en outre, la construction d'un couloir sous voies et d'un abri à

In de mate van het mogelijke, worden de klerken die beschikbaar worden, ter plaatse in dienst behouden ofwel te werk gesteld in diensten in de buurt van hun vroeger verblijfplaats. Hierbij weze aangestipt, dat de beschikbare agenten, ofschoon zij een lagere betrekking bekleeden, de vergoeding van hun graad behouden en tevens de er mede verbonden bevordering genieten. Ten gevolge van de afschaffing van de wachters op al de treinen met minder dan 7 rijtuigen, hebben de hoofdwachters op sommige lijnen niet alleen meer dan de handen vol, maar lijkt ooh, in een zekere mate, de veiligheid van de reizigers niet meer zoo groot, zoodat het te wenschen ware dat de Nationale Maatschappij dezen maatregel, althans gedeeltelijk, zou intrekken. Anderzijds, moet worden aangestipt dat de benoemingen van hoofdwachters tijdelijk werden opgeschorst, maar, om de bevordering van de wachters niet al te zeer te belemmeren, heeft de Nationale Maatschappij onlangs 50 benoemingen gedaan tot dienstdoend hoofdwachter. Ten slotte, indien de herinrichting van de werkhuizen van den Dienst van het Materieel heeft geleid tot de afschaffing van talrijke betrekkingen van zittende agenten en hun tewerkstelling aan den Dienst van de Baan, werden, slechts bij uitzondering, geschoolde arbeiders aan de Baan afgestaan. Ten slotte, weze opgemerkt dat de arbeiders boven 45 jaar niet worden verplaatst en dat de voorloopige arbeiders met ten minste 13 jaar dienst, voor goed in dienst zullen behouden worden.

Uw verslaggever stelde aan den Minister van Verkeerswezen twee vragen die wij hieronder met het antwoord laten volgen.

VRAAG N° 1

Ter Kamervergadering van 1 Februari 1939, meldde de heer Minister dat hij bij de Nationale Maatschappij had aangedrongen, opdat de klaarblijkend onvoldoende installaties van het station Libramont zouden worden verbeterd.

Dienaangaande, werden door de volksvertegenwoordigers van Luxemburg gegronde opmerkingen aangevoerd. Welk gevolg werd door de Nationale Maatschappij aan die tusschenkomsten voorbehouden?

ANTWOORD

De kredieten welke, onder de huidige omstandigheden, door de Nationale Maatschappij kunnen worden besteed aan de moderniseering en den wederopbouw harer stations zijn zeer beperkt. In die kwesties kunnen gemakkelijker voldoening gevende oplossingen worden bekomen, zoo de betrokken gemeentebesturen er in toestemmen tusschen te komen in de uitgaven.

De moderniseering van de lokalen van het station Libramont was voorzien voor het jaar 1938 en behelsde, daarenboven, het aanleggen van een doorgang onder de spo-

voyageurs. La situation financière de la Société n'a pas permis de passer à l'exécution des travaux envisagés.

L'examen de cette question est retenu.

QUESTION N° 2

A la page 8 de son rapport, M. Van Hecke avait attiré l'attention sur des griefs d'ordre linguistique relativement à la suppression de certaines inscriptions bi-et trilingues. Une suite fut-elle réservée à ces observations?

REPONSE

La loi du 28 juin 1932 règle l'emploi des seules langues française et néerlandaise. Les communes de langue allemande de la province de Liège (ancienne Belgique), notamment Baelen, Gemmenich, Henri-Chapelle, Hombourg, La Calamine, Membach, Montzen, Moresnet, Sippenaeken et Welkenraedt, sont englobées dans la région à régime unilingue français délimitée par l'article 1, § 2, de ladite loi. Les inscriptions unilingues françaises figurant dans les gares de ces communes sont donc conformes à la législation en vigueur, laquelle ne comporte aucune disposition ni instruction en ce qui concerne l'emploi de la langue allemande.

Cependant, le recensement décennal de 1930 a constaté la présence dans ces communes d'un pourcentage de population de langue allemande, qui va de 16,37 — 17,5 — 19,30 respectivement pour Montzen, Hombourg et Baelen, à 70,60 — 76,36 — 76,37 et 89,4 respectivement pour les communes de Moresnet, Gemmenich, Membach et La Calamine.

Les pourcentages de population d'expression flamande sont par contre insignifiants, sauf à Sippenaeken où le pourcentage en question atteint 18,15 p. c.

Le § 3 de l'art. 6 de la loi précitée stipule toutefois que les avis et communications doivent être rédigés dans la langue de la commune et il ne semble pas que le français puisse être considéré comme la langue des communes de Gemmenich, La Calamine, Membach et Moresnet qui ont une très forte majorité allemande.

D'autre part, les dispositions interprétatives de l'art 6 arrêtées par le Conseil des Ministres permettent de joindre au texte dans la langue de la région, un texte rédigé dans une autre langue lorsque l'utilité sérieuse en est reconnue et cela même dans les localités où le pourcentage d'habitants parlant une autre langue que celle de la région n'atteint pas 30 p. c.

Dès lors, la question a été examinée par le Conseil des Ministres du 30 janvier 1939 qui, sans prendre position au sujet de la thèse d'après laquelle l'adjonction de traductions en langue allemande à Baelen, Gemmenich, Henri-

ren en den bouw van een schuilplaats voor reizigers. Wegens den financiële toestand van de Maatschappij, kon niet worden overgegaan tot de uitvoering der beoogde werken.

Het onderzoek van deze kwestie blijft aan de orde.

VRAAG N° 2

Op bladzijde 8 van zijn verslag, vestigde de heer Van Hecke de aandacht op taalgiëven betreffende de verwijdering van sommige twee- en drietalige opschriften. Werd gevolg aan die opmerkingen voorbehouden?

ANTWOORD

Bij de wet van 28 Juni 1932, werd uitsluitend het gebruik geregeld van de Fransche en Nederlandsche taal.

De tot het Duitsch taalgebied behorende gemeenten der provincie Luik (voormalig België), namelijk Balen, Gemmenich, Hendrikkapelle, Homburg, Kelmis, Membach, Montsen, Moresnet, Sippernaken en Welkenraet, zijn aangenomen in de streek met eentalig Fransch regime, afgebakend door artikel 1, par. 2, van voormelde wet. De eentalige Fransche opschriften welke men in de stations, dier gemeenten aantreft, stemmen dus overeen met de van kracht zijnde wetgeving, waarin geen enkele bepaling noch onderrichting voorkomt wat betreft het gebruik der Duitsche taal.

Nochtans, blijkt uit de tienjaarlijksche volkstelling van 1930, dat in die gemeenten een percentage tot de Duitsche taal behorende bevolking aanwezig is, gaande van 16,37, 17,5, 19,30, respectievelijk voor Montzen, Homburg en Balen, tot 70,60, 76,36, 76,37 en 89,4, respectievelijk voor de gemeenten Moresnet, Gemmenich, Membach en Kelmis.

De percentages der Vlaamschspreekende bevolking zijn, daarentegen, onbeduidend, behalve te Sippenaeken, waar dit percentage 18,15 bereikt.

Echter wordt, bij par. 3 van art. 6, van voormelde wet bepaald, dat de berichten en kennisgevingen dienen gesteld in de taal der gemeente, en het heeft er den schijn niet naar, dat het Fransch zou mogen worden beschouwd als de taal der gemeenten Gemmenich, Kelmis, Membach en Moresnet, waar een zeer groote meerderheid Duitschsprekenden wordt aangetroffen.

Aan den anderen kant, laten de door den Ministerraad betreffende art. 6 uitgevaardigde verklarende bepalingen toe, aan den in de taal der streek gestelden tekst een in een andere taal gestelden tekst toe te voegen, wanneer het werkelijk nut er van wordt ingezien, en dit zelfs in de localiteiten waar het aantal inwoners die een andere taal spreken dan die der streek minder bedraagt dan 30 t.h.

Derhalve, werd de kwestie op 30 Januari 1939, door den Ministerraad onderzocht die, zonder standpunt in te nemen nopens de bewering volgens welke de toevoeging van Duitsche vertalingen te Balen, Gemmenich, Hendrikkapelle,

Chapelle, Hombourg, Membach, Montzen, Moresnet et Welkenraedt; en langue néerlandaise à Aubel et en langue allemande et néerlandaise à Sippenaeken offrirait une utilité reconnue, a cependant estimé qu'il s'indiquait que les administrations locales et régionales de l'Etat établies dans ces communes prennent les dispositions nécessaires pour rendre aux populations desservies, les services que ces populations sont en droit d'attendre d'elles.

La Société Nationale des Chemins de fer belges de même que les autres administrations relevant du Département, ont été invitées à s'inspirer de cette décision. Ces administrations se concertent en ce moment dans un but d'unité au sujet de la manière de régler l'application de ladite décision.

Aéronautique.

La nécessité de procéder sans autre retard à une réorganisation profonde de l'Administration de l'Aéronautique telle qu'elle avait d'ailleurs été suggérée par la Commission d'Oran doit rester au premier plan des préoccupations du Gouvernement. Il y a insuffisance flagrante de matériel volant et absence d'un programme d'ensemble. Des lenteurs regrettables se manifestent dans l'exécution des travaux d'extension à l'aérodrome de Bruxelles et dans la création du nouvel aérodrome à Raversijde. Sans doute ces lenteurs sont-elles imputables pour une large part à la Commission des Expropriations qui dépend du Ministère des Finances. Déjà en 1937 un crédit de 14 millions 800,000 francs destiné aux aérodromes de Bruxelles et de Raversijde ne fut pas utilisé. Depuis lors, il en fut à nouveau de même en 1938 à concurrence de 16,000,000 de francs sur un crédit de 25,000,000 de francs. Or, l'arrêté royal d'expropriation en vue de la création d'un aérodrome à Raversijde remonte cependant au 23 août 1937. Malgré l'importance stratégique de tout premier ordre que présente cet aérodrome, le Département n'est même pas encore en possession de la totalité des terrains nécessaires. Cela est inadmissible. Toutefois, au cours des mois de mars-avril et mai 1939, l'Administration de l'Aéronautique a fait effectuer le levé exact des terrains, en vue d'étudier et de préparer la mise en adjudication des travaux de drainage, de voûtement ou de détournement des fossés et de nivellement éventuel. Il semble qu'un effort sera fait pour que ces travaux puissent être mis en adjudication avant la fin de l'année. Votre Commission exprime le vœu de voir activer dans toute la mesure du possible la réalisation des travaux.

Votre rapporteur a posé à Monsieur le Ministre des Communications trois questions reproduites ci-après avec les réponses qui y furent données.

Homburg, Membach, Montzen, Moresnet en Welkenraat; van Nederlandsche teksten te Aubel, en van Duitsche en Nederlandsche teksten te Sippenaken, een erkend nut zou aanbieden, nochtans van oordeel was dat de in die gemeenten gevestigde plaatselijke of gewestelijke Rijksbesturen de noodige schikkingen zouden moeten nemen, ten einde aan de door hen bediende bevolking de diensten te bewijzen, welke deze terecht van hen mag verwachten.

De Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen, evenals de ander van het Departement afhangelende besturen, werden er toe aangezet, zich door deze beslissing te laten leiden. Op dit oogenblik, plegen deze besturen onderling overleg met het oog op de eenheid bij de toepassing van voormeld besluit.

Luchtvaart.

De noodzakelijkheid onverwijld over te gaan tot een grondige reorganisering van de administratie der luchtvaart, zooals de Commissie van Oran ze trouwens voorstond, moet een der hoofdbekommernissen van de Regeering zijn. Er is een klaarblijkelijk tekort aan vliegmaterieel en gebrek aan een algemeen programma. De uitbreidingswerken van de luchthaven te Raversijde vorderen slechts op ellendig trage wijze. Die vertragingen zijn ongetwijfeld ruimschoots te wijten aan de Onteigeningscommissie die van het Ministerie van Financiën afhangt. In 1937, werd reeds een krediet van 14,800,000 frank voor de luchthavens van Brussel en van Raversijde ongebruikt gelaten. Sindsdien, was dit in 1938 opnieuw het geval, met een bedrag van 16,000,000 fr. op een krediet van 25,500,000 fr. Welnu, het Koninklijk besluit van onteigening voor de oprichting van een luchthaven te Raversijde is reeds van 23 Augustus 1937. Spijts het uiterst strategisch belang van deze luchthaven, is het Departement nog niet eens in het bezit van al de noodzakelijke gronden. Dit is niet aan te nemen. Het bestuur van de luchtvaart heeft, evenwel, tijdens de maanden Maart, April en Mei 1939, de juiste opmeting der terreinen gedaan, ten einde de aanbesteding van de werken van drooglegging, overwelving of verlegging van de grachten en van de eventuele riolering, te bestudeeren of voor te bereiden. Men zou zich inspannen opdat deze werken, vóór het einde van het jaar, zouden worden aanbesteed. Uw Commissie drukt den wensch uit dat de werken zoo spoedig mogelijk zouden uitgevoerd worden.

Uw verslaggever heeft aan den h. Minister van Verkeerswezen drie vragen gesteld, welke hierna, met de antwoorden volgen.

QUESTION N° 1

Le 8 février 1939, M. le Ministre signala qu'il avait à différentes reprises insisté en vue de pouvoir engager — quand bien même ce ne serait qu'à titre temporaire et partiellement — le personnel nécessaire en vue d'assurer un bon fonctionnement des installations de terre (infrastructure). Il s'agissait de nommer des capitaines et capitaines-adjoints d'aéroports, des télégraphistes, etc. M. le Ministre a-t-il encore insisté dans ce sens depuis lors et auprès de qui? Dans l'affirmative, ces démarches ont-elles été fructueuses?

REPONSE

Mon Département a fait toutes les démarches nécessaires en vue de recruter les éléments indispensables à la bonne marche des services de l'aérodrome de Bruxelles (mes lettres des 16 août 1938, 22 septembre 1938, 30 novembre 1938, 16 janvier 1939, 31 janvier 1939). Ces démarches ont toutes échoué.

Le 9 mars 1939, j'ai introduit une nouvelle fois une proposition de nomination d'un chef d'aéroport de première classe, de 6 sous-chefs d'aéroport, d'un chef de service d'infrastructure et d'un certain nombre de radio-télégraphistes.

Un nouveau refus me fut opposé le 15 mars.

Le 4 avril, devant la nécessité de supprimer certains services si les mesures réclamées n'étaient pas prises, j'ai été autorisé à recruter 12 radio-télégraphistes temporaires.

Quant au chef d'aéroport, aux six sous-chefs d'aéroport et au chef d'infrastructure, leur recrutement ne pourra se faire que lorsque le projet de réorganisation final sera adopté.

QUESTION N° 2

Le 8 février 1939, M. le Ministre déclara au Parlement qu'il soumettrait au Comité du Budget la question du rétablissement de la ligne Bruxelles-Copenhague-Stockholm. Cela a-t-il été fait et à quelle date? Quelle suite est intervenue et plus spécialement à quelle date le Comité du Budget fit-il connaître sa réponse?

REPONSE

En raison des directives formelles données par le Gouvernement et notamment des instructions prescrivant de réétudier les budgets dans le sens de la réduction des dépenses, il n'a pas été possible d'augmenter la subvention à la SABENA en vue de combler le déficit résultant du rétablissement de la ligne Bruxelles-Malmö.

VRAAG N° 1

Op 8-2-39, wees de heer Minister er op, dat hij herhaaldelijk aangedrongen had om, al was het ook maar tijdelijk en gedeeltelijk, het personeel te mogen aanwerven voor den goeden gang van de grondinstallaties (infrastructure). Het ging hier om de benoeming van luchthavenkapiteins en adjunct luchthavenkapiteins en van telegraphisten, enz.

Heeft de heer Minister, sindsdien, verder in dezen zin aangedrongen en bij wie? Zoo ja, hebben deze stappen tot een goeden uitslag geleid?

ANTWOORD

Mijn Departement heeft al de noodige stappen gedaan, om de elementen aan te werven, voor den goeden gang van de diensten van de luchthaven van Brussel vereischt (mijn brieven van 16 Augustus 1938, 22 September 1938, 30 November 1938, 16 Januari 1939, 31 Januari 1939). Evenwel zonder uitslag.

Op 9 Maart 1939, heb ik andermaal een voorstel ingediend tot benoeming van een luchthavenchef van 1° klas, van 6 onderluchthavenchefs, een chef voor den dienst der infrastructuur, en van een zeker aantal radio-telegraphisten.

Op 15 Maart, liep ik een nieuwe weigering op.

Op 4 April, werd ik, gezien de noodzakelijkheid zekere diensten af te schaffen, indien de geverge maatregelen niet getroffen werden, gemachtigd 12 tijdelijke radio-telegraphisten aan te werven. Wat den luchthavenchef, de zes onderluchthavenchefs, en den chef voor de infrastructuur betreft, die mogen slechts aangeworven worden wanneer het plan van volledige reorganisatie zal aangenomen zijn.

VRAAG N° 2

Op 8 Februari 1939, verklaarde de heer Minister voor het Parlement, dat hij het vraagstuk van de heroprichting van de lijn Brussel-Kopenhagen-Stockholm, aan het Begrotingscomité zou onderwerpen. Werd dit gedaan, en wanneer? Tot welke uitslag heeft het geleid, en, in het bijzonder, op welken datum liet het Begrotingscomité zijn antwoord kennen?

ANTWOORD

Wegens de uitdrukkelijke directieven vanwege de Regeering, en, bepaaldelijk, wegens de onderrichtingen waarbij bepaald werd dat de begrotingen opnieuw onder oogen zouden genomen worden in den zin van een vermindering van de uitgaven, is het niet mogelijk geweest de toelage aan de SABENA te verhoogen, ten einde het tekort te dekken, hetwelk uit de heroprichting van de lijn Brussel-Malmö zou volgen.

A remarquer que dans le nouveau budget ordinaire pour 1939, la subvention de la SABENA a été portée de 26 millions de fr. à 28,520,000 fr. afin de tenir compte de certaines extensions de la flotte aérienne.

QUESTION N° 3

Des mesures ont-elles été prises pour coordonner l'activité de l'aéronautique civile et militaire? Combien de séance la commission mixte créée à cet effet a-t-elle tenues depuis le 1^{er} janvier 1939? Des résultats sont-ils acquis et lesquels?

REPONSE

La Commission mixte, créée par l'arrêté royal du 26 mars 1937 ne s'est réunie, ni en 1938, ni en 1939, mais des réunions d'officiers et de fonctionnaires ont eu lieu à plusieurs reprises pour étudier des questions déterminées.

Parmi celles qui ont été étudiées, la plus importante est celle de l'évacuation des aérodromes de Bruxelles par certaines unités de l'Aéronautique militaire.

Postes et Office des chèques-postaux.

Les dépenses de matériel et dépenses diverses s'élevant à 40,000,000 de francs dans le budget de 1939 devenu caduc accusaient une diminution de 6.75 p. c. par rapport aux postes correspondants de l'année 1938. Cette réduction n'a malheureusement pas pu être maintenue. En effet, pour les mêmes postes, nous trouvons dans l'actuel budget une majoration de 1,460,825 francs.

L'activité croissante de la Poste, le développement du mouvement postal et des attributions du Service des Postes n'ont cependant pas empêché cette Administration d'obtenir un rendement remarquable, grâce à une direction unique et à l'utilisation rationnelle du personnel et du matériel. Les résultats enregistrés font honneur à la clairvoyance des dirigeants et au dévouement de tous les fonctionnaires et agents de cette administration modèle.

Votre rapporteur a cru de son devoir de s'enquérir du point de savoir si des mesures avaient été prises en vue de protéger le personnel et les installations contre le danger de bombardements aériens. Il résulte des renseignements fournis que des abris ont été prévus dans différents nouveaux locaux et qu'un vaste programme d'aménagement d'abris anti-aériens est prévu pour 1940. D'autre part, l'Administration des Postes étudie la question de la dispersion des services vers la périphérie des agglomérations et celle de la protection des perceptions de première importance.

Aan te stippen valt dat in de gewone begroting van 1939 de toelage aan de SABENA van 26,000,000 fr. op 28,520,000 fr. gebracht werd, ten einde rekening te houden met zekere uitbreidingen van de luchtvaart.

VRAAG N° 3

Werden maatregelen getroffen tot samenordening van de werking van de burgerlijke en van de militaire luchtvaart? Hoeveel vergaderingen heeft de gemengde Commissie, welke daartoe was ingesteld, sedert 1 Januari 1939 gehouden? Werden uitslagen bekomen en dewelke?

ANTWOORD

De door Koninklijk besluit van 26 Maart 1937 ingestelde gemengde Commissie, is noch in 1938, noch in 1939 bijeengekomen, maar officieren en ambtenaars zijn herhaaldelijk samengekomen om bepaalde vraagstukken te bespreken.

Onder deze vraagstukken, is het voornaamste dit van de ontruiming van de luchthavens van Brussel, door zekere eenheden van de Militaire Luchtvaart.

Posterijen en Postcheckdienst.

De uitgaven voor materieel en de allerhande uitgaven, samen ten beloope van 40,000,000 frank op de vervallen begroting voor 1939, vertoonen een vermindering van 6.75 t. h., met betrekking tot de overeenstemmende posten voor het jaar 1938. Deze vermindering kon ongelukkiglijk niet blijven behouden. Wij vinden, inderdaad, in de huidige begroting, een verhooging van 1,460,825 fr. voor dezelfde posten.

De toenemende bedrijvigheid van de Post, de uitbreiding van het postverkeer en van de bevoegdheden van den Postdienst hebben dit Bestuur nochtans niet verhinderd een merkwaardig rendement te bekomen, dank zij een enkele leiding en de rationeele benutting van personeel en materieel. De geboekte uitslagen strekken tot eer aan het doorzicht der leiders en aan de toewijding van al de ambtenaars en bedienden van dit modelbestuur.

Uw verslaggever achtte het zich ten plicht inlichtingen in te winnen, om te vernemen of maatregelen werden getroffen ten einde het personeel en de installaties te beschermen tegen de luchtbombardementen. Uit de verstrekte inlichtingen blijkt, dat schuilplaatsen werden voorzien in verschillende nieuwe gebouwen en dat een uitgebreid programma tot geschiktmaking van schuilplaatsen tegen luchtaanvallen voor 1940 wordt voorzien. Aan den anderen kant, wordt door het Postbestuur de kwestie van de verspreiding der diensten naar den omtrek der

La Direction technique s'occupe notamment des mesures à prendre pour obtenir une occultation satisfaisante des lumières dans les bureaux de postes. Il a déjà été procédé, à divers essais. Enfin, la Commission de la protection aérienne passive fonctionnant au Département a été informée du nombre de masques à gaz à fournir pour le personnel.

Votre Commission émet le vœu de voir réaliser à bref délai les mesures envisagées et souhaite que la construction des abris contre bombardements aériens soit activée dans toute la mesure du possible.

Nous reproduisons ci-après deux questions posées à M. le Ministre des Communications et les faisons suivre des réponses qui y furent réservées.

QUESTION N° 1

A la séance du 31 janvier 1939, M. Prosper De Bruyn présenta des observations fort judicieuses au sujet des distributions du courrier dans les cantons postaux de l'agglomération bruxelloise, au sujet de l'insuffisance de certaines installations destinées au public et au personnel à l'Hôtel des Postes, place de la Monnaie, à Bruxelles, et au bureau de Gand 1, à Ninove et à Denderleeuw. Il a en outre présenté des observations au sujet de l'emploi de personnel « hors cadres ».

Quelle suite le Département a-t-il cru devoir réserver à ces observations? Quelle réponse l'Administration des Postes peut-elle fournir à ce sujet?

REPONSE

A la séance du 31 janvier dernier, M. Prosper De Bruyn a signalé notamment que le service de la distribution fonctionnait d'une manière irrégulière dans les cantons postaux de l'agglomération bruxelloise.

Il a été répondu à ce moment-là qu'il serait utile d'avoir des précisions à ce sujet (nom des cantons postaux et nature des plaintes) en vue de prendre éventuellement les mesures propres à remédier à la situation signalée.

Ces précisions n'ont pas été fournies à ce jour.

Pour ce qui concerne les locaux à Bruxelles I, la situation a déjà été améliorée sérieusement depuis plusieurs années. De nouvelles améliorations vont être rendues possibles prochainement par le transfert de 125 facteurs au nouveau bureau distributeur de Bruxelles 4 et la mise à la disposition de la Poste, par la Régie des Télégraphes et des Téléphones, d'une partie du premier étage.

En ce qui concerne Ninove, le service sera transféré prochainement dans un autre local plus vaste et mieux aménagé.

agglomérations ingestudeerd, alsook die betreffende de bescherming der ontvangerijen van eerste belang. De technische Directie laat zich inzonderheid in met de te nemen maatregelen tot het bekomen van een voldoende bedekking van de verlichting in de postkantoren. Reeds werden verschillende proeven genomen. Ten slotte, werd de bij het Departement werkzame Commissie voor de passieve bescherming tegen luchtaanvallen ingelicht over het aantal voor het personeel af te leveren gasmaskers.

Uw Commissie drukt den wensch uit, dat de beoogde maatregelen binnen korten tijd zullen worden verwezenlijkt en dat de bouw van schuilplaatsen tegen luchtbombardementen, voor zoover dit mogelijk is, zou worden bespoedigd.

Hierna vermelden wij twee aan den heer Minister van Verkeerswezen gestelde vragen, alsook de er op gegeven antwoorden.

VRAAG N° 1

Ter vergadering van 31 Januari 1939, werden door den heer Prosper De Bruyn zeer oordeelkundige opmerkingen aangevoerd nopens de postdistributie, in de postkantons der Brusselsche agglomeratie, nopens de onvoldoendheid van sommige installaties bestemd voor het publiek en voor het personeel in het Postgebouw, Muntplein, te Brussel, en in het kantoor van Gent 1, te Ninove en te Denderleeuw. Daarenboven, liet hij opmerkingen gelden, aangaande het benuttigen van personeel « buiten kaders ».

Welk gevolg heeft het Departement gemeend aan die opmerkingen te moeten voorbehouden? Welk antwoord kan dienaangaande door het Postbestuur worden verschaft?

ANTWOORD

Ter vergadering van 31 Januari jongstleden, heeft de heer Prosper De Bruyn, inzonderheid, gewezen op de onregelmatige werking van de postkantons der Brusselsche agglomeratie.

Op voormeld oogenblik, werd geantwoord, dat het wenschelijk zou zijn dienaangaande nadere gegevens te bekomen (naam der postkantons en aard der klachten) met het oog op de gebeurlijk te nemen maatregelen om den aangehaalden toestand te verhelpen.

Tot op heden, werden die nadere inlichtingen niet verstrekt.

Wat de lokalen te Brussel I betreft, werd de toestand sinds verschillende jaren reeds merklijk verbeterd. Eerlang zullen nieuwe verbeteringen mogelijk zijn, dank zij de overplaatsing van 125 bestellers naar het nieuw distributiekantoor te Brussel 4 en het ter beschikking stellen van de Post, door de Regie van Telegraaf en Telefoon, van een gedeelte der eerste verdieping.

Te Ninove, zal de dienst binnen kort naar een ruimer en beter ingericht lokaal worden overgeplaatst.

La question de l'installation de bains-douches à la perception principale de Gand fait l'objet d'un examen qui n'est pas encore terminé.

Quant aux installations actuelles du bureau de Denderleeuw, l'Administration n'a reçu jusqu'à présent aucune plainte au sujet de l'insuffisance des pièces réservées tant au personnel qu'au public.

Pour ce qui est du personnel « hors cadres », c'est-à-dire — à s'en rapporter aux termes de la question posée en janvier dernier — des étrangers, la situation de ces auxiliaires a été réglée par la décision ministérielle du 21 mars dernier.

En vertu de cette décision, le classement en catégories des candidats facteurs surnuméraires est supprimé.

Dorénavant, le recrutement des facteurs surnuméraires se fera par la voie de concours *spéciaux* et *ordinaires*.

Pourront seuls participer aux examens *spéciaux*, les « étrangers » qui coopèrent au service des postes à quelque titre que ce soit, les porteurs de télégrammes immatriculés et les nettoyeurs de chaudières de la Marine âgés de plus de 18 ans, à condition qu'ils comptent au moins 2,448 heures (306 x 8) d'utilisation ou une ancienneté de 4 ans (condition accessoire).

D'autre part, il ne sera organisé de concours *ordinaires*, accessibles à tous les candidats indistinctement, qu'au cas où les examens *spéciaux* n'auraient pas fourni un nombre de lauréats suffisant pour permettre l'attribution des emplois vacants (réserves comprises).

Etant donné que tous les postulants autorisés à participer aux examens *spéciaux* sont à considérer comme étant déjà en service, il ne s'agira pas, en l'occurrence, d'un recrutement nouveau; en conséquence, les candidats seront classés invariablement d'après le pointage obtenu.

Cependant, lors de l'organisation de concours *ordinaires*, les dispositions de la loi du 3 août 1919, modifiée par celle du 21 juillet 1924, seront observées.

QUESTION N° 3

M. le Ministre voudrait-il indiquer le motif exact pour lequel la publicité fut supprimée sur les enveloppes de l'Office des Comptes Chèques Postaux? Depuis quelle date cette publicité est-elle supprimée? Quel manque à gagner cette suppression représente-t-elle pour l'Etat? Depuis cette suppression, qu'a fait le Département pour faire à nouveau de la publicité sur ces enveloppes? Si le Département a décidé de ne plus laisser faire de la publicité sur ces enveloppes, quel est le motif?

REPONSE

Des plaintes s'étant produites au sujet de l'emploi des langues en matière d'impression de réclames commerciales sur les enveloppes transmissives des extraits de

Het onderzoek van de kwestie betreffende de plaatsing van stortbaden in de hoofdontvangerij, te Gent, is nog niet beëindigd.

Wat de huidige installaties van het kantoor te Denderleeuw aangaat, werd tot op heden door het Bestuur geen enkele klacht ontvangen, nopens de benepenheid van de plaatsen ter beschikking gesteld zoowel van het personeel als van het publiek.

Wat het personeel « buiten kaders » betreft, namelijk — zoo men rekening houdt met de bewoordingen der in Januari jongstleden gestelde vraag — personen vreemd aan het beheer, de toestand van die helpers werd geregeld bij ministerieel besluit van 21 Maart laatstleden.

Krachtens deze beslissing, werd de indeeling in categorieën van de kandidaten-boventallige bestellers afgeschaft.

Voortaan zal de aanwerving der boventallige bestellers bij wijze van *bijzondere* en *gewone* wedstrijden geschieden.

Zullen alleen mogen deelnemen aan de *bijzondere* examens, de « vreemdelingen » die mede den postdienst verzekeren in hetzij welke hoedanigheid, de op de lijsten ingeschreven telegrambestellers en de ketelschoonmakers bij het Zeewezen, die meer dan 18 jaar oud zijn, onder voorwaarde dat zij ten minste gedurende 2,448 uren (306 x 8) werden benuttigd of 4 jaar ancienniteit tellen (bijkomstige voorwaarde).

Aan den anderen kant, zullen geen *gewone* wedstrijden, toegankelijk voor al de kandidaten zonder onderscheid, worden ingericht, dan in geval de *bijzondere* examens een onvoldoend aantal laureaten zouden hebben opgeleverd om de openstaande bedieningen te bezetten (met inbegrip van de reserves).

Daar al de tot de *bijzondere* examens toegeaten kandidaten dienen beschouwd als reeds in dienst zijnde, geldt het, in onderhavig geval, geen nieuwe aanwerving; derhalve, zullen de kandidaten onveranderlijk worden gerangschikt naarvolgens het bekomen aantal punten.

Nochtans zullen, bij de inrichting van *gewone* wedstrijden, de bepalingen van de wet van 3 Augustus 1919, gewijzigd bij die van 21 Juli 1924, worden in acht genomen.

VRAAG N° 3

Zou de heer Minister de juiste reden willen aangeven, waarom de publiciteit op de omslagen van den Postcheckdienst werd afgeschaft? Sedert wanneer werd deze publiciteit afgeschaft? Welke minderontvangsten beteekent deze afschaffing voor den Staat? Wat heeft het Departement, sedert deze afschaffing in 't werk gesteld om opnieuw publiciteit toe te laten op deze omslagen? Indien het Departement besloten heeft geen publiciteit meer toe te laten op deze omslagen, welk is de reden daarvan?

ANTWOORD

Daar klachten werden geuit, betreffende het gebruik der talen in zake het drukken van handelsaankondigingen op de omslagen waarin de uittreksels van de postcheckreke-

comptes de chèques postaux, le Conseil des Ministres décide, le 3 septembre 1937, que les prescriptions légales touchant l'emploi des langues devaient être appliquées aux réclames dont il s'agit.

Des raisons techniques empêchant la mise en vigueur de cette mesure, il a été décidé, le 18 janvier 1938, d'utiliser désormais des enveloppes sans réclames.

En 1935, 1936 et 1937, l'affermage de la publicité sur les dites enveloppes a procuré au Trésor respectivement 80,000, 78,000 et 90,000 francs.

Un nouvel examen du problème est cependant en cours.

Tourisme.

Il convient de souligner l'importance que présente le tourisme dans l'ensemble de la vie économique du pays et tout l'intérêt qu'il y a pour le Gouvernement à poursuivre une politique touristique soutenue.

Les récents événements internationaux sont venus aggraver la crise qui sévissait déjà dans ce domaine avec plus d'intensité que dans d'autres. Au moment où le Gouvernement aurait dû développer sa politique du tourisme, les crédits qui en ces dernières années avaient été régulièrement majorés pour atteindre six millions ont été réduits à 3,672,500 francs, alors qu'ils auraient bien plutôt dû être portés à 10 millions pour permettre à la Belgique de faire face à la concurrence touristique de plus en plus forte de la part de pays voisins bénéficiant d'une dévaluation de leur monnaie ou se livrant à un véritable dumping par l'octroi d'avantages nombreux et importants consentis aux visiteurs étrangers. On peut regretter que dans le nouveau projet de budget élaboré depuis la dissolution des Chambres, le Département n'ait pas cru devoir majorer les crédits au tourisme, en s'inspirant des vœux émis par plusieurs membres de la Chambre qui, lors de la discussion du budget devenu caduc, protestèrent contre la réduction inconsidérée des crédits au tourisme et en réclamèrent l'augmentation. Cette observation revêt toute sa valeur lorsqu'on tient compte de la majoration de différents autres postes du nouveau budget.

Votre Commission espère que l'an prochain les crédits au tourisme atteindront à nouveau un niveau normal qui permettra à la Belgique de développer sa propagande touristique et de prendre la place à laquelle elle a droit, aux côtés de pays comme la Suisse, l'Italie, la France, l'Allemagne et les pays scandinaves où les dirigeants ont compris que les crédits consacrés au tourisme constituent une dépense essentiellement productive.

1. — Office National du Tourisme de Belgique.

L'activité de cet organisme connu sous le nom d'OBLUT et plus spécialement sa participation à la campagne touristique destinée à assurer le succès de la saison 1939 ont été forcément proportionnées aux crédits nettement insuf-

ningen worden verzonden, besloot de Raad der Ministers, op 3 September 1937, dat de wettelijke bepalingen over het gebruik der talen op bedoelde publiciteit dienden toegepast te worden.

Technische redenen beletten de uitvoering van dezen maatregel, zoodat op 18 Januari 1938 besloten werd voortaan omslagen zonder publiciteit te gebruiken.

Het in pacht geven van de publiciteit op vernoemde omslagen, bezorgde aan de Schatkist, in 1935, 1936, 1937, respectievelijk 80,000, 78,000 en 90,000 frank.

Het vraagstuk ligt evenwel opnieuw ter studie.

Toerisme.

Er moet gewezen worden op de beteekenis van het toerisme voor het bedrijfsleven van het Land en op het belang dat de Regeering er bij heeft een aanhoudende toeristische politiek te volgen.

Tengevolge van de jongste internationale gebeurtenissen en de crisis die op dit gebied reeds scherper heerschte dan op andere, nog erger geworden. Op het oogenblik dat de Regeering haar toeristische politiek had moeten uitbreiden, werden de kredieten, die de laatste jaren geleidelijk werden verhoogd tot zes miljoen, met 3,672,500 frank verlaagd, ofschoon men ze veeleer op 10 miljoen had moeten brengen ten einde België in staat te stellen om het hoofd te bieden aan de gestadig toenemende toeristische mededinging vanwege naburige landen, waarvan de valuta lager is of die een echte dumping plegen door het verleen van talrijke en belangrijke voordeelen aan de vreemde bezoekers. Men zal het jammer vinden dat, in het nieuw ontwerp van begroting dat na de Kamerontbinding werd opgemaakt, het Departement de kredieten voor het toerisme niet heeft verhoogd. Het had moeten ingaan op de wenschen door verscheidene leden van de Kamer geuit die, bij de behandeling van de sedertdien vervallen begroting, verzet aantekenden tegen de onbezonnen inkrimping van de kredieten voor het toerisme en op verhooging er van aandrongen. Deze opmerking is des te meer gerechtigd, wanneer men rekening houdt met de verhooging van verschillende andere posten van de nieuwe begroting.

Uw Commissie is van oordeel dat de kredieten voor het toerisme het volgend jaar opnieuw een normaal peil zullen bereiken, dat België in de gelegenheid zal stellen zijn toeristische propaganda uit te breiden en de plaats in te nemen, waarop het aanspraak mag maken, nevens landen, zooals Zwitserland, Italië, Frankrijk, Duitsland en de Scandinavische landen, waar de regeerders hebben ingezien dat de kredieten die voor het toerisme worden uitgetrokken, een uitstekende winstgevende uitgave uitmaken.

1. — Belgisch Nationaal Bureau voor Toerisme.

De werking van dit organisme, bekend onder de benaming *Oblut* en, meer in het bijzonder, zijn deelneming aan de toeristische campagne met het oog op den bijval van het seizoen 1939, moesten noodgedwongen in verhouding

fisants mis à sa disposition pour l'exercice en cours. Sous réserve de cette observation préliminaire, votre rapporteur qui a examiné par le détail le travail accompli, tient à souligner l'effort considérable dont ont fait preuve cet organisme ainsi que les commissions frontalières de tourisme dans les régions frontalières des pays voisins.

Des brochures en plusieurs langues donnant une vue d'ensemble des ressources touristiques de la Belgique, des guides pratiques illustrés et des dépliants ont été confiés aux agents de l'OBLUT à l'étranger qui en ont assuré une large et judicieuse diffusion. Ce matériel de propagande a pu ainsi atteindre en ordre principal les agences de voyage, les touring- et automobiles clubs, le public visitant les foires commerciales ainsi que les expositions internationales, les groupements et particuliers qui demandent des renseignements. Bon nombre d'éditions de ces ouvrages sont malheureusement insuffisantes. C'est ainsi que le Guide des Hôtels n'a été publié qu'à 25,000 exemplaires. Il en est de même d'une excellente brochure d'ensemble sur la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg. D'autre part, une brochure fort artistiquement présentée et spécialement conçue pour l'Amérique en vue de l'Exposition Internationale de New-York n'a été éditée qu'à 50,000 exemplaires. En réalité, il faudrait des éditions d'au moins 100,000 à 200,000 exemplaires, d'autant plus que ces publications doivent être réparties en plusieurs langues. *Il faut voir grand quand il s'agit de faire connaître à travers le monde les beautés naturelles et les trésors artistiques de la Belgique.* La campagne de publicité dans la presse devrait également être intensifiée. Pour 1939, elle ne prévoit aucune publicité dans les quotidiens, périodiques ou hebdomadaires allemands, américains, italiens, portugais ou espagnols. Pour la Suisse et les pays scandinaves, la publicité est limitée à quelques quotidiens et rien n'est prévu pour les périodiques et hebdomadaires. Les subsides alloués au Comité Anglo-Belge de publicité sont totalement insuffisants et ne permettent pas de faire une campagne publicitaire efficace dans la presse anglaise qui est cependant la plus importante de toutes, puisqu'elle est diffusée dans le vaste Empire Britannique. La publicité rédactionnelle par articles et photos doit, elle aussi, être considérablement développée. Il en est de même de la publicité murale par affiches et panneaux-réclames. Il faudrait encore dans les grandes villes des principaux pays faire de la publicité par voie d'enseignes lumineuses et occuper à cet effet les meilleurs emplacements. Tout cela coûte fort cher et il est manifeste que dans ce domaine on ne pourra faire œuvre vraiment utile que le jour où des crédits suffisants seront mis à la disposition du Gouvernement. Dans cet ordre d'idées, votre rapporteur considère comme un minimum un ensemble de crédits de l'ordre de 10 millions.

Enfin, personne ne contestera la valeur des films de propagande touristique. Alors qu'en 1937, quatre films avaient été réalisés, rien n'a été fait en 1938. Heureusement, pour 1939, le dossier de préparation d'un grand film touristique

zijn tot de klaarblijkelijk ontoereikende kredieten waarover het beschikte voor het loopend dienstjaar. Na deze voorafgaande bemerking, stelt uw verslaggever, die het volbrachte werk tot in bijzonderheden naging, er prijs op te wijzen op de aanzienlijke inspanning waarvan dit organisme blijk gaf, evenals op de grenscommissiën voor toerisme in de grensstreken van de naburige landen.

Vlugschriften in verschillende talen geven een overzicht van de toeristische hulpbronnen van België, praktische geïllustreerde gidsen en uitslaande kaarten werden aan de agenten van Oblut in het buitenland gezonden, die dan voor een ruime en oordeelkundige verspreiding zorgden. Dit propagandamaterieel kwam aldus, hoofdzakelijk, in handen van reisagentschappen, touring- en automobiëlcclubs, bezoekers van jaarbeursen en internationale tentoonstellingen, verenigingen en particulieren die om inlichtingen vroegen, tal van uitgaven van deze werken zijn, ongelukkig, ontoereikend. Zoo had de Hotelgids een oplage van slechts 25,000 exemplaren. Dit is ook het geval met de uitstekende overzicht-brochure over België en het Groot-hertogdom Luxemburg. Anderzijds, werd een zeer kunstig uitgegeven vlugschrift, dat bijzonder bestemd was voor Amerika, in verband met de Internationale Tentoonstelling te New-York, slechts op 50,000 exemplaren getrokken. Eigenlijk, zouden er oplagen van ten minste 100,000 à 200,000 exemplaren moeten zijn, des te meer daar deze uitgaven in verscheidene talen dienen verspreid. *Men moet een ruimeren blik hebben wanneer men het natuurschoon en de kunstschaten van België wenscht bekend te maken.* De propaganda in de pers zou eveneens op een ruimer schaal moeten geschieden. Voor 1939, worden geen advertenties voorzien in de Duitse, Amerikaanse, Italiaanse, Portugeesche of Spaansche dagbladen, tijdschriften en weekbladen. Voor Zwitserland en Scandinavië, wordt de publiciteit beperkt tot eenige dagbladen en wordt niets voorzien voor de tijdschriften en weekbladen. De toelagen verleend aan het Engelsch-Belgisch Publiciteitscomité zijn volkomen ontoereikend en laten niet toe een doeltreffende publiciteitscampagne te voeren in de Engelse pers die, nochtans, de belangrijkste van alle is, vermits zij over het uitgestrekt Britsch Rijk wordt verspreid. Ook de publiciteit door middel van bijdragen en foto's moet eveneens in aanzienlijke mate worden uitgebreid. Hetzelfde moet worden gezegd van de wandpubliciteit en de reclameborden. Bovendien, zou, in de groote steden van de voornaamste landen, propaganda moeten gemaakt worden door middel van lichtreclames en hiervoor de beste plaatsen uitkiezen. Dit alles kost veel geld en het is natuurlijk, dat men op dit gebied, geen waarlijk nuttig werk zal kunnen verrichten dan den dag waarop toereikende kredieten ter beschikking van de Regeering zullen gesteld worden. In dit verband, acht uw verslaggever een minimumbedrag van 10 miljoen noodig.

Ten slotte, zal niemand de waarde betwisten van de toeristische propagandafilms. Terwijl, in 1937, vier films werden gemaakt, werd er niets gedaan in 1938. Gelukkig zijn, voor 1939, de voorbereidselen voor een groote toeristische

est à pied-d'œuvre. Nous espérons que plusieurs films nouveaux seront réalisés et que des versions dans les principales langues seront envisagées. En 1939, trois des films réalisés en 1937 ont été mis à la disposition de la « Holland-Amerika Lijn ». C'est là une heureuse initiative et nous devons souhaiter que des accords similaires soient conclus prochainement avec les principales lignes de navigation anglaises et françaises, notamment. Il conviendrait enfin que le Département exerce un certain contrôle sur le mode d'exploitation adopté par les firmes éditrices auxquelles est confiée la diffusion de ces films, afin qu'annuellement ces films soient projetés dans des milliers de salles de spectacle dans toutes les grandes villes du monde entier.

Il est évident que l'OBLUT a acquis une précieuse expérience en ces dernières années et que, eu égard aux moyens insuffisants mis à sa disposition, les résultats acquis dans le domaine de la publicité touristique méritent d'être soulignés.

2. — Office National des Vacances Ouvrières.

L'organisation du tourisme populaire et des vacances ouvrières est susceptible de créer un marché intérieur d'un intérêt considérable pour le développement du tourisme et des activités connexes : transporteurs, au sens le plus large du mot, hôteliers, restaurateurs, commerçants des centres touristiques, exploitants de curiosités touristiques, organisateurs de manifestations folkloriques, fabricants d'équipements pour le tourisme pédestre, producteurs de cycles et accessoires, trouvent déjà et trouveront de plus en plus des ressources nouvelles dans le tourisme populaire.

La Direction des Vacances ouvrières n'a rien négligé en vue de promouvoir le développement de cette branche particulière du tourisme.

La carte de « vacances populaires », éditée depuis 1937, assure à tous les ouvriers et employés peu aisés (ceux qui ne paient pas l'impôt complémentaire personnel), des avantages considérables tels que des réductions sur les chemins de fer, sur les chemins de fer vicinaux, sur les bateaux touristes, et sur de nombreuses lignes d'autocars. En outre, un tarif spécial est consenti par des centaines de petits hôteliers; des dizaines de communes à intérêt touristique offrent du logement chez l'habitant pour un prix de 5 à 15 francs par nuit avec tarifs spéciaux pour la semaine. De massives réductions et même parfois la gratuité sont accordées pour la visite de musées et curiosités telles que le Jardin Zoologique d'Anvers, les grottes de Han, de Rochefort et de Remouchamps.

Il résulte des statistiques dressées par la S.N.C.F.B. que ces cartes de vacances populaires sont de plus en plus utilisées. En 1937, il fut fait usage sur les chemins de fer de 87,911 cartes dont une bonne partie servirent à des

film kant en klaar. Wij hopen dat verscheidene nieuwe films zullen gemaakt worden met versies in de voornaamste talen. In 1939, werden drie van de in 1937 gemaakte films ter beschikking gesteld van de Holland-Amerika Lijn. Dit is een gelukkig initiatief en wij moeten wenschen dat eerlang gelijkaardige overeenkomsten zullen gesloten worden o. a. met de voornaamste Engelsche en Fransche scheepvaartlijnen. Ten slotte, zou het Departement een zekere contrôle moeten uitoefenen op de bedrijfsmethoden van de firma's waaraan de verspreiding van deze films is toevertrouwd, opdat deze films ieder jaar in duizenden schouwburgzalen, in de grootste van gansch de wereld, zouden vertoond worden.

Het is klaarblijkend dat Oblut, deze laatste jaren, een kostbare ervaring heeft opgedaan en dat, wanneer men in aanmerking neemt over welke ontoereikende middelen het kan beschikken, het uitslagen heeft bekomen die, op gebied van de toeristische publiciteit, aanmerking verdienen.

2. — Nationale Dienst voor Arbeidersvacantie.

De inrichting van het Volkstoerisme en van de arbeidersvacantie kan in ruime mate bijdragen tot de ontwikkeling binnen eigen grenzen, van het toerisme en van de aanverwante bedrijven : vervoerondernemingen in de ruimste beteekenis van het woord, hotel- en restauratiehouders, handelaars in de toeristische centra, bedrijfshouders van toeristische merkwaardigheden, inrichters van folkloristische stoeten, fabrikanten van uitrustingen voor het wandeltoerisme, producenten van rijwielen en toebehooren, vinden reeds en zullen hoe langer des te meer nieuwe inkomsten vinden in het volkstoerisme.

Door de Directie voor Arbeidersvacantie werd niets over het hoofd gezien, ten einde de ontwikkeling van dien bijzonderen tak van het toerisme te bevorderen.

De « volksvacantiekaart », uitgegeven sedert 1937, bezorgt aan al de weinig bemiddelde werklieden en bedienden (zij die de aanvullende personeele belasting niet betalen), aanzienlijke voordeelen zooals vermindering op de tarieven van de spoorwegen en buurtspoorwegen, op de toerismebooten en op die van talrijke autocarlijnen. Daarenboven, wordt een bijzonder tarief toegestaan door honderden kleine hotelhouders; tientallen gemeenten die een toeristiek belang opleveren bieden logies aan bij de inwoners tegen 5 tot 15 fr. per nacht, met bijzondere tarieven voor de week. Aanzienlijke verminderingen van prijs en soms zelfs de kosteloosheid worden toegestaan voor het bezoek van musea en bezienswaardigheden, zooals den Dierentuin te Antwerpen, de Grotten van Han, Rochefort en Remouchamps.

Uit de door de N. M. B. S. opgemaakte statistieken blijkt, dat die volksvacantiekaarten meer en meer worden gebruikt. In 1937, werden op de spoorwegen 87,911 kaarten gebruikt, waarvan een merklijk gedeelte werd be-

familles de plusieurs personnes. En 1938, ce chiffre atteignit 102,186.

En 1938, deux semaines de tourisme populaire furent organisées avec succès à Gand et à Tournai. Cette initiative sera renouvelée en 1939 dans d'autres villes du pays.

Par la publication d'une revue, de brochures et par l'édition d'une affiche en collaboration avec la S. N. C. F. B., par un service de renseignements en rapport avec des milliers de firmes et par ses contacts de plus en plus étroits avec les organismes syndicaux, l'Office des Vacances Ouvrières apporte, dès à présent, une contribution importante au développement du tourisme intérieur.

3. — « Carnets Touristiques » et « Bons d'Essence ».

Le carnet de voyages touristiques, mis à l'étude le 1^{er} août 1938, fut créé par arrêté royal en date du 20 janvier 1939. Pour le prix de 30 francs, des avantages appréciables sont consentis au titulaire du carnet. Afin de faciliter la vente de ces carnets, une commission de vente a été consentie aux agences de voyage étrangères, qui apportent ainsi leur collaboration active. Votre rapporteur estime que le Ministère des Communications devrait d'urgence négocier un accord avec le Département des Finances afin qu'à tous les postes frontières de l'Administration des Douanes de la publicité soit faite en faveur du carnet touristique; il faudrait également qu'au moment même de leur entrée sur le territoire, les touristes étrangers puissent se procurer un carnet au bureau des Douanes.

Le carnet touristique représente pour la propagande générale un thème central essentiellement publicitaire.

La publicité du carnet est assurée par voie d'affichettes, de papillons intercalaires glissés dans tous les documents de propagande, de notices documentaires et de publicité dans la presse. Dix mille exemplaires du Guide anglais Smith and Sons contenant deux placards consacrés au carnet touristique ont été envoyés nominativement à des secrétaires de mess et de clubs de loisirs du personnel des banques, des sociétés d'assurances et d'une série d'entreprises industrielles et commerciales anglaises. Une importante compagnie de chemins de fer anglais a publié à ses frais 10,000 affiches spéciales apposées dans ses gares et agences. Enfin, il y a lieu d'ajouter la propagande annexe faite par la Sabena et par les pavillons belges aux diverses expositions internationales ouvertes en 1939.

Le « bon d'essence », qui assure une ristourne sur l'essence aux touristes étrangers visitant la Belgique a été associé au carnet touristique et bénéficie donc de la campagne de propagande en cours. Il semble cependant qu'une

nuttigd door gezinnen bestaande uit verschillende personen. In 1938, werd het totaal van 102,186 bereikt.

In 1938, werden te Gent en te Doornik twee goed geslaagde weken voor volkstoerisme ingericht. Dit initiatief zal in 1939 in andere steden van het Land worden hernieuwd.

Door het verschijnen van een tijdschrift, van brochures en door het drukken van een plakbrief, in samenwerking met de N. M. B. S., door een inlichtingdienst in betrekking met duizenden firma's en door zijn steeds nauwer contact met de syndicale inrichtingen, verschaft de Dienst voor de Arbeidersvacantie, van nu reeds af, een belangrijke hulp tot de uitbreiding van het binnenlandsch toerisme.

3. — « Toeristenboekjes » en « Benzine-bons ».

Het toeristisch reisboekje, waarvan de invoering op 1 Augustus 1938 ter studie werd gelegd, is tot stand gekomen bij Koninklijk besluit van 20 Januari 1939. Voor 30 frank, worden zeer waardeerbare voordeelen toegestaan aan den titularis van het boekje. Ten einde den verkoop van die boekjes te vergemakkelijken, werd een premie op den verkoop toegestaan aan de buitenlandsche reisagent-schappen die aldus hun actieve medewerking verschaffen. Uw Verslaggever is van oordeel dat het Ministerie van Verkeerswezen spoedig tot een accoord zou moeten komen met het Departement van Financiën, opdat aan al de grensposten van het Bestuur der Douanen publiciteit zou worden gemaakt ten gunste van het toeristenboekje; het ware ook noodig, dat bij hun betren van ons grondgebied, de vreemde toeristen zich een boekje zouden kunnen aanschaffen in het Tolkantoor.

Het toeristenboekje geldt voor de algemeene propaganda als een essentieel tot publiciteit aan te wenden middel.

De publiciteit voor het boekje geschiedde door middel van kleine plakbiljetten of van strooken ingelascht in al de propagandadocumenten, van documentaire nota's en van advertenties in de pers, 10,000 exemplaren van het Engelsch Reisboek Smith & Sons bevatten twee strooken handelend over het toeristenboekje en werden aan het persoonlijk adres gestuurd van mess- en club-secretarissen zich bezighoudend met den vrijen tijd van het personeel van banken, verzekeringsmaatschappijen, en van een reeks Engelsche nijverheids- en handelondernemingen. Een belangrijke Engelsche spoorwegmaatschappij heeft, op haar kosten, 10,000 bijzondere plakbrieven uitgegeven, en ze aangeplakt in haar stations en agentschappen. Daarbij dient gevoegd de nevenpropaganda, door de Sabena en de Belgische paviljoenen op de internationale tentoonstellingen van 1939, gevoerd.

De « benzinebon » welke aan de vreemde toeristen die België bezoeken een ristorno op de benzine verzekert, werd aan het toeristenboekje gehecht, en geniet dus van de huidige propagandacampagne.

simplification des formalités administratives s'impose pour assurer le succès du « bon d'essence ».

4. — Bureaux officiels de tourisme à l'étranger.

L'Office National du Tourisme de Belgique possède à l'étranger plusieurs agences, notamment à Paris, Amsterdam, Londres, Cologne, Luxembourg, Bâle, Milan. A Nice et à New-York, des crédits sont mis à la disposition du consul de Belgique dans un but touristique.

Nous devons regretter amèrement la suppression des agences de tourisme de Stockholm et de Copenhague, d'autant plus qu'à raison des liens qui unissent les Maisons royales de Suède et de Belgique, il existe pour nous dans les pays scandinaves de très grandes possibilités de développement touristique. Loin de supprimer ces deux bureaux il eût fallu songer à en créer un nouveau à Christiania.

Le nombre de nos agences à l'étranger est insuffisant et, dès que les crédits le permettront, il faudra progressivement remédier à cette situation en créant de nouveaux bureaux dans des villes telles que Rome, Florence, Monte Carlo, Marseille, Bordeaux, Liverpool, Dublin, Belfast, Lille, Vichy et Vittel, par exemple.

Quant aux subsides alloués à nos consuls de Nice et de New-York, ils s'élèvent respectivement à 15,000 et à 85,000 francs. L'insuffisance de ces subsides est flagrante et il importe de les majorer dès que les circonstances le permettront.

5. — Sports d'Hiver en Haute-Belgique.

Le Gouvernement devrait s'intéresser davantage à cette forme particulière du tourisme d'hiver. La région des Fagnes et des cantons rédimés offrent des possibilités réelles pour les amateurs de sports d'hiver. Il suffirait d'un subside de l'ordre de 50,000 francs pour que le Département, en collaboration avec les communes intéressées, puisse contribuer fort utilement au développement et à la modernisation des pistes de ski à Ovifat et à Elsenborn. Les sports d'hiver cesseraient ainsi d'être le privilège de ceux dont les ressources leur permettent de se rendre à l'étranger.

6. — Folklore et Tourisme.

La Belgique est un pays riche en manifestations folkloriques. Il importe d'exploiter celles-ci, car elles offrent une réelle importance touristique. En 1938, plusieurs initiatives intéressantes, telles que la procession de Notre-Dame de Hanswijck à Malines, les Jeux du Saint-Sang à Bruges et les Manifestations Van Artevelde à Gand furent subsidiées par le Département. Une large part est réservée

Een vereenvoudiging van de administratieve formaliteiten schijnt evenwel noodig om het welslagen van den « benzinebon » te verzekeren.

4. — Officieele Bureaux voor toerisme in den vreemde.

Het Belgisch Nationaal Bureau voor toerisme bezit in den vreemde enkele agentschappen, namelijk te Parijs, Amsterdam, Londen, Keulen, Luxemburg, Bazel, Milaan. Te Nizza en te New-York, worden kredieten, met een toeristisch doel, ter beschikking van den Belgischen consul gesteld.

Wij moeten ten zeerste de afschaffing betreuren van de toeristische agentschappen, te Stockholm en te Copenhagen, zooveel te meer dat, wegens de banden welke tusschen de Koninklijke Huizen van Zweden en België bestaan, er voor ons in de Scandinavische landen zee: groote mogelijkheden voor de ontwikkeling van het toerisme bestaan. Ver van deze bureaux af te schaffen, had men moeten overwegen er een nieuw te Christiania op te richten.

Het aantal onzer agentschappen in den vreemde is ontoereikend, en zoodra de kredieten het zullen toelaten, zal men hierin stilaan moeten verhelpen door nieuwe bureaux in te richten, in steden zooals Rome, Florencië, Monte-Carlo, Marseille, Bordeaux, Liverpool, Dublin, Belfast, Rijsel, Vichy en Vittel, b. v.

Wat de toelagen betreft aan onze consuls te Nizza en te New-York, zij bedragen respectievelijk 15,000 en 85,000 frank. Het springt in het oog dat deze toelagen ontoereikend zijn en men moet ze verhoogen zoodra de omstandigheden het zullen toelaten.

5. — Wintersporten in Hoog-België.

De Regeering zou meer belang moeten toonen voor dezen bijzonderen vorm van Wintertoerisme. De Venen en de genaaste kantons bieden werkelijke mogelijkheden voor de liefhebbers van Wintersporten. Een toelage van een 50,000 tal frank zou volstaan opdat de Regeering, in samenwerking met de betrokken gemeenten, nuttig zou meêwerken aan de ontwikkeling en de moderniseering der skibanen te Ovifat en te Elsenborn. De Wintersporten zouden aldus niet alleen meer het voorrecht zijn van diegenen welke de middelen hebben om zich naar den vreemde te begeven.

6. — Folklore en Toerisme.

België is een land dat rijk is aan folkloristische betoelingen. Men moet deze te baat nemen, want zij hebben een onbetwistbare toeristische waarde. In 1938 werden verscheidene belangwekkende initiatieven, zooals de processie van O. L. Vrouw van Hanswijck, te Mechelen, de Heilig Bloedspelen, te Brugge, en de Arteveldebetoelingen, te Gent, door het Departement gesubsidieerd. In de toe-

à ces manifestations folkloriques dans les éditions touristiques et dans la publicité de presse de l'*Oblut*. Citons, à titre d'exemple, un dépliant édité à 50,000 exemplaires, répartis en quatre langues et traitant du Jeu du Saint-Sang. Enfin, les reproductions folkloriques et allégoriques relatives à ces manifestations tiennent une large place dans le matériel du Pavillon du Tourisme à l'Exposition de Liège. Ainsi que le suggéra notre collègue, M. Louis Piérard, il serait souhaitable d'éditer un calendrier folklorique de Belgique, contenant des notices sur la procession des pénitents de Furnes, le carnaval de Binche et toutes autres manifestations de ce genre, qui intéressent non seulement les visiteurs étrangers, mais également des milliers de touristes belges.

**

Votre rapporteur a estimé devoir poser à Monsieur le Ministre des Communications différentes questions reproduites ci-après avec les réponses qui y furent données.

QUESTION N° 1

En ce qui concerne la « synchronisation » des vacances scolaires, M. le Ministre s'est-il mis en rapport à ce sujet avec M. le Ministre de l'Instruction Publique? Quelle est la suite intervenue?

REPONSE

La question des vacances scolaires: extension de la période au cours de laquelle sont octroyés les congés, rapprochement de la date initiale des vacances vers le 1^{er} juillet — en un mot rationalisation du régime actuel — intéresse le tourisme intérieur au double point de vue de l'hôtellerie et des vacances ouvrières.

Dès que j'eus établi la constitution organique de la Commission des Vacances Ouvrières, en mai 1938, cet organisme fut chargé de l'étude de la question. Une section technique fut constituée. Les délégués des grandes ligues de l'Enseignement Officiel et libre furent entendus et les grandes organisations du personnel enseignant furent consultées. Le 2 août furent déposées par cette section des conclusions techniques que j'ai soumises, directement à l'attention de mon Collègue de l'Instruction Publique en date du 9 août. Le Ministre de l'Instruction Publique chargea un haut fonctionnaire de son département d'étudier la question dans son ensemble: celui-ci déposa un rapport favorable aux revendications hôtelières et aux vœux de la section des Vacances Ouvrières.

Le Ministre de l'Instruction Publique chargea quelques hauts fonctionnaires de son Ministère de proposer des solutions pratiques d'exécution, d'accord avec l'auteur du rapport et le secrétaire de la Commission des Vacances Ouvrières. En conclusion d'une réunion tenue le 16 janvier 1939, mon délégué a transmis, en date du 25 du même mois, un projet de circulaire à adresser à tous les comités d'école et administrations communales intéressées. Le 7 fé-

ristische uitgaven en in de perspubliciteit van de Oblut, krijgen deze folkloristische betoogingen een groote ruimte voorbehouden. Geven wij hier als voorbeeld aan, een prospectus in 5 talen over het Heilig Bloedspel en op 50,000 exemplaren uitgegeven.

Ten slotte, krijgen, de folkloristische en allegorische reproducties van deze betoogingen, ook een ruime plaats in het Paviljoen van het Toerisme, op de Tentoonstelling te Luik. Zooals onze collega, de heer Louis Piérard het heeft voorgesteld, zou het wenschelijk zijn, een folkloristisch kalender van België uit te geven, met teksten over de boetprocessie te Veurne, het carnaval te Binche en alle andere betoogingen van dezen aard, welke niet slechts de vreemde bezoekers, doch ook duizenden Belgische toeristen aanbelangen.

**

Uw verslaggever heeft gemeend aan den heer Minister van Verkeerswezen verscheidene vragen te moeten stellen, welke hierna, met de antwoorden, volgen.

VRAAG N° 1

Heeft de heer Minister zich, met het oog op de gelijk-schakeling der schoolvacanties, in betrekking gesteld met den Minister van Openbaar Onderwijs? Wat is daaruit voortgevloeid?

ANTWOORD

De kwestie der schoolvacanties: uitbreiding van de periode tijdens welke verlof wordt verleend, benadering van den 1^o Juli voor den aanvang der vacanties — kortom de rationalisatie van het huidig stelsel — levert belang op voor het binnenlandsch toerisme, in het dubbel opzicht van het hotelbedrijf en van de arbeidersvacantie.

Zoodra ik, in Mei 1938, klaar kwam met de organieke samenstelling van de Commissie voor de arbeidersvacantie, werd dit organisme belast met de studie dezer kwestie. Een technische afdeling kwam tot stand. De afgevaardigden van de groote Bonden van het Officieel en vrij Onderwijs werden gehoord en de groote inrichtingen van het onderwijzend personeel werden geraadpleegd. Op 2 Augustus, werden door die afdeling technische besluiten ingediend, welke ik, op 9 Augustus, rechtstreeks voorgelegd heb aan mijn Collega van Openbaar Onderwijs. De Minister van Openbaar Onderwijs gaf opdracht, aan een hoog ambtenaar van zijn departement, de kwestie in haar geheel in te studeeren; die ambtenaar diende een verslag in, dat gunstig was ten opzichte van de eischen van het hotelbedrijf en van de wenschen van de afdeling der Arbeidersvacantie.

De Minister van Openbaar Onderwijs gelastte enkele hooge ambtenaars van zijn Departement hem voorstellen tot het bekomen van practische oplossingen voor te leggen, in akkoord met den steller van het verslag en met den secretaris van de Commissie voor de Arbeidersvacantie. Als besluit van een vergadering gehouden op 16 Januari 1939, heeft mijn afgevaardigde, op 25 van zelfde maand, een ontwerp van rondschriften overgemaakt,

vrier, il ajoutait des considérations supplémentaires et insistait vivement — sur mes instructions — pour que le début des vacances de l'enseignement moyen officiel — le seul qui dépende directement du Ministre — fût fixé, conformément au vœu des hôteliers, à la date du 1^{er} juillet.

Depuis, les titulaires du Département de l'Instruction Publique ont changé; des enquêtes sur la question ont été effectuées par les Inspecteurs de l'Enseignement. Je crois savoir que la question n'est pas actuellement perdue de vue: en tout cas, j'ai fourni un rapport technique et documentaire susceptible de favoriser la solution de cette épineuse question que j'ai suivie dès le début et que je continue à suivre de très près.

QUESTION N° 2

Depuis longtemps et à de nombreuses reprises, Monsieur le Ministre a été saisi de demandes en vue de la suppression du Belga dans un but touristique. Le 1-2-1939, M. Philips lui rappelait cette question à la Chambre. Monsieur le Ministre s'est-il depuis lors, mis en rapport avec M. le Ministre des Finances à ce sujet? Quelle a éventuellement été la réponse du Département des Finances?

REPONSE

La question de la suppression du Belga est signalée périodiquement à l'attention de mon Département et M. Philips l'a encore évoquée en séance du Parlement, le 1-2-1939. Cette question a retenu toute mon attention. Néanmoins, je tiens à souligner que l'importance de la suppression de cette appellation au point de vue du tourisme est exagérée. En effet, tous les organismes touristiques et les associations professionnelles de l'Hôtellerie donnent depuis longtemps déjà, les prix pratiqués en Belgique simultanément en francs et en belgas, en les faisant suivre, en de nombreux cas, de la contre-valeur exprimée en la monnaie du pays auquel on s'adresse. Tel fut notamment le cas pour l'indication du prix du « carnet de voyages touristiques ».

Je tiens à noter, à cette occasion, que la Commission technique chargée de l'étude de l'institution de ce carnet a émis, à la réunion du 13 septembre 1938, le vœu formel « de faire disparaître la cotation en belgas ». Tous les départements intéressés à la création du carnet de voyages touristiques étaient représentés à cette Commission et ont reçu régulièrement les procès-verbaux des réunions: le Ministère des Finances n'a pas encore pris de décision à ce sujet. Toutefois, il n'échappera à personne, qu'en cette matière, le point de vue du tourisme n'est pas le seul à considérer.

gericht tot al de betrokken schoolcomité's en gemeentebesturen. Op 7 Februari, voegde hij er aanvullende beschouwingen aan toe en drong bijzonder aan — op mijn bevel — opdat de aanvang van de vacaties in het officieel — het eenige dat rechtstreeks afhangt van den Minister — zou worden vastgesteld op 1 Juli, in overeenstemming met den wensch der hotelhouders.

Sindsdien, zijn er andere titularissen aan het hoofd van het Departement van Openbaar Onderwijs gekomen; onderzoeken nopens de kwestie werden geleid door de Inspecteurs van het Onderwijs. Ik meen te weten, dat de kwestie thans niet uit het oog wordt verloren. In elk geval heb ik een technisch en gedocumenteerd verslag ingeleverd, van aard de oplossing van deze kiesche kwestie te begunstigen, welke laatst door mij van bij den aanvang en nog steeds van dichtbij wordt gevolgd.

VRAAG N° 2

Sedert lang en herhaaldelijk werden aan den heer Minister vragen gesteld met het oog op de afschaffing van den Belga om toeristische doeleinden. Op 1 Februari 1939, bracht de heer Philips hem dit vraagstuk ter Kamer in herinnering? Heeft de heer Minister zich, sindsdien, daarover in betrekking gesteld met den heer Minister van Financiën? Welk was, eventueel, het antwoord van het Departement van Financiën?

ANTWOORD

Op het vraagstuk van de afschaffing van den Belga, wordt geregeld de aandacht van mijn Departement gevestigd, en de heer Philips heeft het nog opgeworpen, in de vergadering van de Kamer, op 1 Februari 1939. Dit vraagstuk bleef het voorwerp van al mijn aandacht. Ik houd er evenwel aan, te onderlijnen dat het belang van deze afschaffing onder toeristisch oogpunt overdreven is. Inderdaad geven alle toeristische organismen de in België gangbare prijzen, tegelijk in franken en in belgas, en laten er in veel gevallen op volgen, de tegenwaarde uitgedrukt in de munt van het land tot hetwelk men zich richt. Dit was namelijk het geval voor de prijzen aangegeven in het « toeristisch reisboekje ».

Ik wensch er, bij deze gelegenheid op te wijzen, dat de technische commissie welke dit boekje moest opmaken, in haar vergadering van 13 September 1938, uitdrukkelijk den wensch heeft geuit « de prijsopgave in belgas te zien verdwijnen ». Al de departementen, bij het opmaken van dit boekje betrokken, waren in deze commissie vertegenwoordigd en hebben regelmatig de verslagen van deze vergaderingen ontvangen. Het Ministerie van Financiën heeft daarover nog geen beslissing getroffen. Maar het zal evenwel niemand ontsnappen, dat het oogpunt van het toerisme niet het eenige is dat in aanmerking dient te komen.

QUESTION N° 3

Dans quelle mesure le Département des Transports est-il intervenu dans la conclusion de l'accord récemment intervenu avec l'Allemagne dans le domaine touristique ? Cet accord portera-t-il déjà ses fruits en 1939 ? Quels sont les avantages escomptés ?

Quel est le nombre approximatif de touristes allemands qui pourront visiter la Belgique ?

REPONSE

Au cours des séances de la Commission créée pour l'étude du carnet touristique, les délégués de la Société Coopérative de l'Exposition de Liège ont insisté pour que soient élargis, en vue de la réussite de l'Exposition, les accords de devises, spécialement celui fonctionnant avec l'Allemagne.

Un effort a été fait dans ce sens par le Département des Affaires Etrangères et a permis d'aboutir à une utilisation d'un contingent des devises allemandes plus favorable aux intérêts touristiques et notamment à ceux de l'Exposition.

Il n'est pas possible d'établir des statistiques précises du nombre des touristes allemands visitant la Belgique, puisque notre pays n'a pas imposé de visa spécial aux touristes étrangers.

QUESTION N° 4

Le 8 février 1939, M. Piérard signala au Ministre l'abus auquel se livrent certaines agences privées de voyages qui s'intitulent « Office National ».

Le Ministre a-t-il pris des mesures pour mettre fin à pareils abus qui induisent en erreur les visiteurs étrangers ?

REPONSE

Pour réprimer efficacement des abus dans cette matière, il conviendra d'édicter un statut des Agences de voyages. Ce statut est en voie de réalisation.

En attendant, lorsque des abus sont signalés aux services, ils s'attachent à faire supprimer les appellations dommageables, par tous moyens en leur pouvoir.

QUESTION N° 5

Le 8 février 1939, M. le Ministre signala que certaines agences de voyages se livrent à des agissements frauduleux. M. le Ministre voudrait-il dire à quelle date il a porté ces faits à la connaissance de l'autorité judiciaire compétente et quelle est la suite intervenue ?

VRAAG N° 3

In welke mate is het Departement van Verkeerswezen tussenbeide gekomen bij de afsluiting van de overeenkomst die onlangs, met Duitschland, op toeristisch gebied werden aangegaan ? Zal deze overeenkomst reeds vruchten afwerpen in 1939 ? Welke zijn de verwachte voordeelen ?

Welk is het benaderend aantal Duitse toeristen dat België zal kunnen bezoeken ?

ANTWOORD

In den loop van de vergaderingen van de Commissie tot bestudeering van het Toeristenboekje, hebben de afgevaardigden van de Samenwerkende vennootschap van de Tentoonstelling te Luik aangedrongen opdat, met het oog op het welslagen van de Tentoonstelling, de deviezenovereenkomsten, in het bijzonder deze met Duitschland, zouden worden verruimd.

Er werd een poging in deze richting gedaan door het Departement van Buitenlandsche Zaken, welke geleid heeft tot een aanwending van een contingent Duitse deviezen welke voordeliger is voor de toeristische belangen en, inzonderheid, voor deze van de Tentoonstelling.

Het is niet mogelijk nauwkeurige gegevens op te maken van het aantal Duitse toeristen die België bezoeken, vermits ons land geen bijzonder visum aan de vreemde toeristen oplegt.

VRAAG N° 4

Op 8 Februari 1939, wees de heer Piérard op het misbruik dat zekere particuliere reisagentschappen maken van de benaming « Nationaal Bureau ».

Heeft de Minister maatregelen genomen om een einde te maken aan dergelijke misbruiken die de vreemde bezoekers op een dwaalspoor brengen ?

ANTWOORD

Om misbruiken op dit gebied op afdoende wijze te keer te gaan, zal een statuut van de Reisagentschappen moeten worden opgemaakt. Dit statuut staat op het getouw.

Middelertijd, wanneer misbruiken ter kennis van de diensten worden gebracht, stellen deze alles in 't werk om de schadelijke benamingen te doen verdwijnen.

VRAAG N° 5

Op 8 Februari 1939, wees de Minister er op dat sommige reisagentschappen zich te buiten gaan aan bedrieglijke practijken. Zou de Minister willen zeggen op welken datum deze feiten ter kennis werden gebracht van de bevoegden rechterlijke overheid en welk gevolg hier aan werd gegeven ?

REPONSE

Le 18 janvier, un cas grave fut signalé à mon collègue de la Justice.

Le statut des agences de voyages, qui mettra fin à ces agissements, a été étudié après que furent entendus les délégués des divers intérêts en cause.

Il s'agit d'une question très délicate, puisqu'il y a de nombreux et importants intérêts matériels et moraux qui sont en jeu. On ne peut négliger ici les agences étrangères qui s'appliquent à attirer annuellement des masses d'étrangers en Belgique. D'autre part, les exploitants d'autocars doivent être en mesure de défendre leurs desiderata.

Toutes ces questions vont être réexaminées et discutées par le Conseil Supérieur du Tourisme, fondé par arrêté royal du 26 janvier 1939 et qui est en cours de formation.

QUESTION N° 6

En 1938, combien y a-t-il eu d'octrois, de refus et de retrait d'enseignes d'hôtels reconnus? Les inspecteurs sont-ils actuellement astreints à présenter des rapports écrits? Pour 1939, y a-t-il déjà eu des retraits d'écussons ou d'enseignes?

REPONSE

Dans le courant de l'année 1938, le Conseil Technique de l'Hôtellerie s'est réuni deux fois. Après des demandes, il a accordé 73 pannonceaux d'hôtel, tandis qu'il en a refusé 27.

D'autre part, 6 plaques ont été retirées pour diverses raisons.

Les inspecteurs sont astreints à présenter un rapport écrit pour chaque contrôle et cette procédure donne des résultats excellents.

En 1939, aucun retrait n'a encore été opéré, étant donné qu'on accorde quelques mois de sursis aux hôteliers qui ne remplissent pas encore les prescriptions réglementaires.

QUESTION N° 7

En 1938, sur 80,000 fr. de redevances dues par l'hôtellerie, seule une somme de 39,000 fr. fut encaissée. Le solde a-t-il été récupéré depuis lors? D'autre part, à ce jour, cette redevance a-t-elle été normalement encaissée pour 1939? Quelles sont les prévisions pour 1939? Y aura-t-il un déchet et de quelle importance?

REPONSE

Ainsi qu'il a été dit, la difficulté à faire rentrer ces redevances, surtout en 1938, apporte à mon sens la preuve

ANTWOORD

Op 18 Januari, werd een ernstig geval ter kennis gebracht van mijn collega van Justitie.

Het statuut van de reisagentschappen, dat aan deze practijken een einde zal maken, werd bestudeerd nadat de vertegenwoordigers van de onderscheiden betrokken belangen werden gehoord.

Het geldt hier een uiterst kiesche kwestie, vermits tal van belangrijke stoffelijke en zedelijke belangen er mede zijn gemoeid. Men mag de buitenlandsche agentschappen niet over het hoofd zien, die jaarlijks massa's vreemdelingen naar België lokken. Anderzijds, moeten de autocarhouders in de gelegenheid worden gesteld hun desiderata te verdedigen.

Al deze punten zullen opnieuw worden onderzocht en besproken door den Hoogen Raad voor Toerisme opgericht bij Koninklijk besluit van 26 Januari 1939 en die thans wordt samengesteld.

VRAAG N° 6

Hoeveel vergunningen, weigeringen en intrekkingen van erkende hotelopschriften zijn er in 1938 geweest? Zijn de inspecteurs thans gehouden geschreven verslagen in te dienen? Zijn er, voor 1939, reeds intrekkingen van reclameplaten of uithangborden geweest?

ANTWOORD

In den loop van het jaar 1938, is de Technische Raad van het Hotelbedrijf tweemaal bijeengekomen. Na onderzoek van de aanvragen, heeft hij 73 hotelborden toegestaan, terwijl hij er 27 heeft geweigerd.

Anderzijds, werden om onderscheidene redenen 6 borden ingetrokken.

De inspecteurs zijn gehouden een geschreven verslag voor elke controle in te dienen, en deze werkwijze geeft uitstekende uitslagen.

Er greep, in 1939, nog geen intrekking plaats, daar men aan de hotelhouders die de reglementaire voorschriften nog niet nakomen, een uitstel van enkele maanden verleent.

VRAAG N° 7

In 1938, werd op een som van 80,000 frank taxes door het hotelbedrijf verschuldigd, slechts 39,000 frank ontvangen. Werd het saldo sedertdien geïnd? Anderzijds, werd deze taxe, voor 1939, normaal geïnd? Welke zijn de uitzichten voor 1939? Zal er afval zijn en voor welk bedrag?

ANTWOORD

Zooals reeds gezegd werd, de moeilijkheden om deze taxes te innen, vooral in 1938, bewijzen, mijns erachtens,

que c'est l'Etat et non un Office qui doit être chargé de l'application du statut de l'Hôtellerie. En date du 20 avril, j'ai attiré l'attention de cet organisme sur ces retards qui m'étaient signalés.

En ce qui concerne le solde des redevances pour 1938, celui-ci n'a pas été récupéré jusqu'à présent.

Pour ce qui concerne l'année 1939, une somme de 50,357.75 fr. a été encaissée jusqu'à ce jour. On estime également à 80,000 francs la prévision pour 1939.

L'Office National du Tourisme s'applique à faire rentrer le solde de 1939; on estime que le déchet sera à peu près nul.

QUESTION N° 8

Combien de séances la Commission Consultative de l'Industrie Hôtelière a-t-elle tenues en 1938? En a-t-elle déjà tenues en 1939 et combien? Cette Commission a-t-elle été invitée à faire des suggestions et à collaborer au succès de la saison touristique 1939? Dans l'affirmative, quel fut le fruit de ces interventions? Je pose la même question pour la Commission Mixte d'appel de l'Hôtellerie.

REPONSE

A la suite d'un mémoire remis au cours de la saison 1937, par la Fédération Belge de l'Industrie Hôtelière, il fut institué par mon prédécesseur M. M.-H. Jaspar, une Commission Consultative de l'Industrie Hôtelière, chargée de proposer des mesures susceptibles d'assainir la situation compromise de cette industrie.

Cette Commission dont la mission avait un caractère strictement limité quant à sa compétence et à sa durée, ne s'est plus réunie après avoir procédé à un examen général de la situation.

Les solutions préconisées à cette Commission n'ont pas été perdues de vue mais soulèvent des problèmes extrêmement compliqués (crédit hôtelier, assouplissement des lois sociales, révision de la loi sur l'alcool...).

A remarquer qu'il existe à l'Oblut — depuis la fondation de cet organisme — une section de l'hôtellerie qui est l'organe permanent de cette industrie en ce qui concerne le tourisme.

La Commission Mixte d'appel de l'Hôtellerie s'est réunie une fois en 1938. Une quinzaine de cas spéciaux devant être examinés, elle sera convoquée prochainement.

Ce qui est dit ci-dessus montre la nécessité de concentrer les nombreux organismes consultatifs travaillant actuellement en ordre dispersé en un Conseil Supérieur du Tourisme, assisté de sections techniques spécialisées.

dat het aan den Staat behoort en niet aan een Dienst, het statuut van het hotelbedrijf toe te passen. Ik heb, op 20 April, de aandacht van dit organisme op de verträgen, waarover men mij ingelicht had, gevestigd.

Wat het saldo der taxes voor 1938 betreft, werd dit tot heden nog niet nagevorderd.

Wat het jaar 1939 betreft, werd tot op heden een som van 50,357 fr. 75 geïnd. Men schat insgelijks op 80,000 fr. de raming voor 1939.

Het Nationaal Bureau voor Toerisme, doet het mogelijke om het saldo van 1939 te innen; men meent dat er omzeggens geen afval zal zijn.

VRAAG N° 8

Hoeveel vergaderingen werden, in 1938, door de Commissiën van Advies voor het Hotelbedrijf belegd? Heeft deze er, in 1939, gehouden, en desgevallend hoeveel? Werd deze Commissie reeds uitgenoodigd om suggesties voor te leggen en om haar medewerking te verleen tot het welslagen van het toeristisch seizoen 1939? Zoo ja, welke vruchten werden door die tusschenkomst opgeleverd? Ik stel dezelfde vraag wat betreft de Gemengde Commissie van Beroep voor het Hotelbedrijf.

ANTWOORD

Naar aanleiding van de tijdens het seizoen 1937 door den Belgischen Bond voor het Hotelbedrijf ingediende memorie, werd door mijn voorganger, den heer M.-H. Jaspar, een Commissie van Advies voor het Hotelbedrijf ingesteld, hebbende tot opdracht maatregelen voor te stellen van aard den in gevaar zijnden toestand van dit bedrijf te verbeteren.

Deze Commissie, waarvan de opdracht van streng beperkten aard was, wat haar bevoegdheid en duur betreft, is niet meer bijeengekomen, na overgegaan te zijn tot een algemeen onderzoek van den toestand.

De oplossingen vooruitgezet door die Commissie werden niet uit het oog verloren, doch staan in verband met uiterst ingewikkelde vraagstukken (krediet voor het hotelbedrijf, leniger maken van de sociale wetten, herziening van de alcoholwet).

Aan te merken valt dat, bij Oblut — sinds de oprichting van dit organisme — een afdeling voor het hotelbedrijf bestaat, welke het bestendig orgaan van dit bedrijf uitmaakt, wat het toerisme betreft.

De Gemengde Commissie van Beroep voor het Hotelbedrijf vergaderde éénmaal in 1938. Daar een vijftiental bijzondere gevallen moeten worden onderzocht, zal zij eerlang worden bijeengeroepen.

Uit hetgeen voorafgaat, blijkt de noodzakelijkheid de talrijke organismen van advies welke thans elk op zichzelf hun taak vervullen, te vereenigen in een Hoogen Raad voor het Toerisme, bijgestaan door gespecialiseerde technische afdelingen.

La pêche maritime.

Peu nombreux sont ceux qui se rendent compte de la variété et de la complexité de cette industrie avec ses multiples branches s'étendant en des domaines on ne peut plus divergents.

Un arrêté royal du 24 décembre 1937, par lequel le Ministre compétent de l'époque créa au sein du Département de l'Agriculture un Service pour la pêche maritime stipula clairement les attributions de ce service. Que nous sachions, cet arrêté royal ne fut pas abrogé lorsque la pêche maritime fut à nouveau rattachée à l'Administration de la Marine quatre ans plus tard, mais il nous semble qu'il n'y existe pas un service de la pêche maritime, et que les attributions de ce dernier ont été dispersées et éparpillées dans de nombreux bureaux différents, dont les chefs ne peuvent avoir la compétence spéciale qui s'impose si l'on veut être en mesure de diriger comme il convient les affaires de pêche.

L'arrêté royal du 24 décembre 1937 met, à juste titre en tête de la liste des attributions du service de la pêche maritime qu'il créait : *l'enseignement*.

Convaincu de la nécessité d'une organisation administrative solide de l'enseignement professionnel, le Ministère de l'Enseignement public a depuis des années réalisé une réglementation complète, à laquelle sont soumises toutes les écoles professionnelles voulant être reconnues et subventionnées par l'Etat.

Les écoles professionnelles pour l'enseignement de la pêche maritime ont échappé à l'application de cette réglementation et il est d'ailleurs admissible que le règlement général ne puisse être appliqué, tel quel, aux écoles de la pêche maritime.

A ne citer qu'un exemple, qu'il nous suffise de signaler qu'il faudrait fermer toutes nos écoles de la pêche, si l'on appliquait à elles la condition que les membres du corps enseignant doivent avoir eux-mêmes exercé la profession durant plusieurs années.

Depuis plus de cinq ans, le Conseil supérieur de la pêche maritime a demandé qu'il soit procédé à la réorganisation et à la normalisation de l'éducation des futurs pêcheurs; de nombreuses séances et discussions y ont été consacrées depuis lors, mais aucun résultat pratique ne fut atteint jusqu'à présent. Pourquoi? Parce que l'administration centrale ne tient pas suffisamment compte des exigences pratiques de l'enseignement de la pêche maritime, signalées à son attention par les personnes compétentes du littoral.

Le Service de la pêche comporte comme seconde attribution la *Recherche scientifique maritime*.

Alors que dans tous les autres pays l'on vise à établir un lien étroit entre la recherche scientifique maritime et la pratique de la pêche maritime, dans l'intérêt de laquelle ces recherches sont effectuées, l'on semble, chez nous, s'écarter de cet idéal.

A Boulogne, du travail pratique est fourni avec peu de personnel et avec un budget très restreint, en communauté de vues avec les sociétés d'armement, dont les dirigeants collaborent avec les hommes de science.

De Zeevisscherij.

Weinigen beseffen de veelzijdigheid en de ingewikkeldheid van deze nijverheid met haar talrijke vertakkingen, die zich op zeer uiteenlopende gebieden uitstrekken.

Een Koninklijk besluit van 24 December 1927, waarbij door den toenmaligen bevoegden Minister, bij het Departement van Landbouw, een Dienst voor Zeevisscherij werd ingericht, omlijnde heel duidelijk de talrijke bevoegdheden van voornoemden dienst; het is ons niet bekend dat gezegd Koninklijk besluit werd ingetrokken, toen de Zeevisscherij, vier jaar later, terug aan het Bestuur van Zee-wezen gehecht werd. Maar het komt ons voor, dat er aldaar geen verantwoordelijke Visscherijdienst bestaat en dat dezes bevoegdheden verstrooid en versnipperd werden, onder tal van afzonderlijke burelen wier leiders onmogelijk de speciale bevoegdheid kunnen bezitten, welke volstrekt onontbeerlijk is om zich in de visscherij-zaken t'huis te gevoelen.

In het Koninklijk besluit van 24 December 1937, komt terecht vooraan in de lijst der bevoegdheden van den toen gestichten Zeevisscherijdienst : *het onderwijs*.

Bewust van de noodzakelijkheid van een degelijke bestuurlijke inrichting van het vakonderwijs, heeft het Ministerie van Openbaar Onderwijs, sedert verscheidene jaren, een volledige reglementeering tot stand gebracht, waaraan alle vakscholen zich moeten onderwerpen om door den Staat te kunnen erkend en gesteund worden.

De vakscholen voor visscherijonderwijs werden daarbuiten gelaten en het is volkomen aan te nemen, dat het landelijk reglement bezwaarlijk in zijn geheel op de visscherijscholen zou kunnen worden toegepast.

Om maar één voorbeeld aan te halen, moge het volstaan er op te wijzen, dat al onze visscherijscholen zouden moeten gesloten worden, zoo er van werd vereischt, dat de lesgevers zelf, gedurende verscheidene jaren, het vak moeten hebben uitgeoefend.

Sedert meer dan vijf jaar, heeft de Hooge Raad voor Zeevisscherij gevraagd dat de opleiding der toekomstige zeevisschers heringericht en genormaliseerd zou worden. Verscheidene vergaderingen en besprekingen werden daaraan sedertdien besteed en nog is men tot geen practisch resultaat gekomen. Waarom? Omdat het middenbestuur onvoldoende rekening houdt met de praktische noodwendigheden van het visscherijonderwijs, die het door de deskundigen der Kust worden aangewezen.

Als tweede bevoegdheid van den Visscherijdienst, komt het *Zeewetenschappelijk Onderzoek*.

Terwijl men er in alle andere landen naar streeft, het zeewetenschappelijk onderzoek in nauw verband te brengen met de practijk der zeevisscherij, in wier belang de navorschingen gedaan worden, schijnt men zich bij ons van dit ideaal te verwijderen.

Te Boulogne, wordt met weinig personeel en met een zeer bescheiden begroting practisch werk geleverd, in nauwe verstandhouding met de reederijen, wier leiders met de mannen der wetenschap medewerken.

Chez nous, l'Institut scientifique maritime ressemble à une tour d'ivoire, et l'on se demande, dans les milieux de la pêche, à quoi ont servi les centaines de milliers de francs, qui y ont été consacrés au cours de ces dix dernières années.

Quoique l'Institut n'ait élaboré aucun programme pratique réalisable à l'usage de notre pêche maritime, un crédit de deux millions, porté plus tard à quatre millions, a cependant été obtenu du Trésor en vue de la construction d'un bâtiment luxueux pour l'installation de l'Institut. Celui-ci devrait maintenant naturellement être pourvu d'instruments coûteux à l'usage d'un personnel apte à les employer, ce qui ferait encore augmenter les dépenses actuelles dans de fortes proportions.

Nous conseillons à M. le Ministre de visiter le petit Institut de Boulogne et de se rendre compte des méthodes de travail qui y sont en vigueur.

La législation de la pêche relevait également de la compétence du Service de la pêche, actuellement morcelé.

Le service juridique existant depuis vingt ans à l'administration de la Marine semble s'être borné à réunir les *conventions internationales* et les lois relatives à la pêche maritime dans une brochure intitulée « Règlement de Police dans les Ports et les Eaux du Littoral », et sur laquelle ne figure même pas le nom de « Pêche maritime ».

Nombre de règlements y figurant ont été complètement modifiés, et il y a là du travail utile pour les juristes de la Marine, à condition qu'ils soient réellement au courant des situations très spéciales de la pêche maritime.

Certains textes de loi élaborés par l'administration de la Marine au cours de ces dernières années laissent quelque peu à désirer.

Qu'il suffise de ne citer qu'un exemple dans le domaine de la pêche maritime : un arrêté royal du 14 octobre 1937 soumet à l'approbation préalable du Ministre ayant l'administration de la Marine dans ses attributions tout achat, *par des Belges*, d'un navire ou d'un bâtiment de pêche appartenant à des étrangers ou construit à l'étranger.

Cette obligation n'étant imposée par l'arrêté royal qu'aux *Belges uniquement*, il est encore toujours permis aux *étrangers* de placer sous pavillon belge autant de bateaux de pêcheurs qu'ils le désireraient, même si ceux-ci appartenaient à une puissance belligérante, ce qui serait de nature à pouvoir créer de graves complications.

La situation n'est pas meilleure en ce qui concerne les *lois sociales*, constituant la quatrième partie des attributions de l'ancien Service de la pêche, et nous croyons ici devoir remarquer que les lois et règlements conçus pour la marine marchande ne s'adoptent pas toujours aux situations très particulières de la pêche maritime.

Un autre exemple le fera ressortir clairement : Lorsque la guerre civile espagnole y rendait très dangereux l'accès et l'approche des ports, la Caisse commune de la pêche maritime exigeait des primes assez élevées en vue

Bij ons, is het Zeewetenschappelijk Instituut een « ivoeren toren » en men vraagt zich in de visscherijmiddens af, waartoe de honderduizenden frank gediend hebben, die daar in de laatste tien jaren aan besteed werden.

Ofschoon het Instituut geen verwezenlijkbaar praktisch programma ten dienste onzer zeevisscherij heeft kenbaar gemaakt, schonk niettemin de Schatkist een krediet van twee miljoen, dat later een kerdiet van vier miljoen moest zijn, om voor het Instituut een prachtgebouw op te richten. Dit zou dan natuurlijk moeten voorzien worden van kostbare instrumenten ten dienste van een overeenstemmend personeel, wat de huidige uitgaven nog geweldig zou verhoogen.

Wij raden den heer Minister aan, een bezoek te brengen aan het klein Instituut van Boulogne en zich rekenschap te geven van dezes werkmethodes.

De *Visscherijwetgeving* behoorde eveneens tot de bevoegdheid van den thans versnipperden visscherijdienst.

De juridische dienst welke sedert twintig jaar bij het middenbestuur van Zeewezen bestaat, schijnt er zich toe bepaald te hebben, de *internationale overeenkomsten* en wetten welke de zeevisscherij betreffen in een brochure te hebben samengebracht, onder den titel « Règlement de Police dans les Ports et les Eaux du Littoral » en waarop de naam « Zeevisscherij » zelfs niet voorkomt.

Tal van reglementen welke daarin voorkomen, zijn totaal gewijzigd en daar is nuttig werk te verrichten voor de Juristen van het Zeewezen, op voorwaarde dat zij werkelijk met de zeer speciale toestanden der zeevisscherij bekend zijn.

Sommige wetteksten welke, in de laatste jaren, van het Zeewezen zijn uitgegaan, laten heel wat te wenschen over.

Een voorbeeld in het domein der zeevisscherij gekozen moge volstaan : een Koninklijk besluit van 14 October 1937 onderwerpt aan de voorafgaandelijke goedkeuring van den Minister belast met het Bestuur van het Zeewezen, elken aankoop *door Belgen* van een zeeschip of een visschersvaartuig dat aan vreemdelingen toebehoort of in den vreemde gebouwd wordt.

Daar deze verplichting door het Koninklijk besluit *alleen aan Belgen* wordt opgelegd, staat het nog steeds aan *vreemden* vrij, zooveel visscherijvaartuigen onder Belzij tot een oorlogsvoerende mogendheid mochten behooische Vlag te brengen, als het hun belijft, zelfs wanneer ren, wat erge verwickelingen zou kunnen teweeg brengen.

Met de *maatschappelijke wetten* welke de vierde bevoegdheid uitmaken van den vroegeren visscherijdienst, is het al niet veel beter gesteld, en wij meenen hier te moeten doen opmerken, dat wetten en reglementen welke voor de koopvaardij zijn opgevat, zich niet altijd aanpassen aan de gansch bijzondere toestanden der zeevisscherij.

Een ander voorbeeld zal zulks duidelijk doen uitkomen : Toen de burgeroorlog in Spanje het aandoen of naderen van havens aldaar zeer gevaarlijk maakte, werden door de Gemeenschappelijke Kas der Koopvaardij voor het

d'assurer l'équipage contre les accidents de travail résultant de faits de guerre; les armateurs acquittaient facilement ces primes parce qu'ils pouvaient majorer en proportion le frêt de leurs navires.

Cependant, le poisson pris dans les parages espagnols ne se vend pas plus cher à la minque que l'autre et notre industrie de pêche si importante à cet endroit a manqué d'être paralysée lorsque l'Administration de la Marine a voulu imposer de lourdes primes de guerre aux bateaux de pêche comme aux navires marchands.

On peut en dire autant en ce qui concerne la loi sur la pension des pêcheurs dont l'étude paraît être aussi peu avancée qu'il y a cinq ans, malgré une promesse formelle faite par le représentant de la Marine au Congrès maritime d'Anvers, en 1937.

Les lois sur les congés payés, sur les allocations familiales, sur les accidents de travail ordinaires se produisant si souvent dans le dur métier du pêcheur, sont autant de problèmes qui ne pourront être résolus ou adaptés qu'après une étude approfondie par un expert étant en contact direct avec les milieux intéressés.

Organismes consultatifs.

Combien d'affaires de pêche n'ont pas été différées ou arrêtées totalement par un appel exagéré aux organismes consultatifs dont le nombre s'est accru considérablement ces derniers temps.

Certaines administrations se trouvant devant un problème exigeant un examen approfondi s'adressent par trop facilement à des organismes consultatifs, dont les membres ne se préoccupent souvent que d'intérêts personnels ou de ceux de leur groupe et ne disposent pas, comme le Ministère compétent, des renseignements ou de la documentation nécessaire pour pouvoir en envisager la portée et les conséquences générales d'un problème.

Aux administrations il appartient d'administrer et, quand elles jugent nécessaire ou utile de demander l'avis d'un corps consultatif, il ne convient pas qu'elles se contentent de présenter les points litigieux, mais elles ont à en expliquer les causes, le détail et les conséquences éventuelles.

C'est ainsi qu'il y a plus d'une année et demie, une commission spéciale créée en vue de remédier à la situation de notre pêche aux crevettes, proposa non moins de 18 mesures, dont presque rien ne fut réalisé parce que certains obstacles, que l'on n'avait pas fait connaître à la Commission, s'opposaient à leur exécution.

Il y a encore beaucoup à faire quant à la documentation; la diversité et l'universalité de la pêche maritime empêchent évidemment de rassembler facilement une documentation, mais pourquoi n'encouragerait-on pas parmi nos universitaires, en instituant un ou plusieurs prix, l'étude économique de la pêche maritime et des branches

verzekeren der manschappen tegen arbeidsongevallen wegens oorlogsfeiten, tamelijk zware premien gevegd, welke gemakkelijk konden betaald worden door de koopvaardijreedomers, omdat zij de vracht van hun schip in evenredigheid konden verhoogen.

De visch die rond Spanje gevangen wordt, wordt evenwel in de vischmijn niet duurder betaald dan de andere, en onze zoo gewichtige visscherij in die omgeving, werd dan ook bijna stilgelegd, toen het Bestuur van Zeewezen aan de visschersvaartuigen zooals aan de koopvaardij-schepen, zware oorlogspremiën wilde opleggen.

Hetzelfde mag gezegd worden voor wat betreft de wet op het visscherspensioen, wier studie nog steeds zoover schijnt te zijn als over vijf jaar, ondanks een stellige belofte door den vertegenwoordiger van het Zeewezen afgelegd, op het Zeecongres van Antwerpen, in 1937.

De wetten op het betaald verlof, op de kindertoeslagen, op de gewone arbeidsongevallen welke zoo geweldig talrijk voorkomen in den harden visschersstiel, zijn evenveel vraagstukken welke slechts zullen kunnen opgelost of aangepast worden, na een zeer grondige studie, door een deskundige die in rechtstreeksche aanraking leeft met de betrokken middens.

Raadgevende organismen.

Hoeveel visscherijzaken zijn niet op de lange baan geschoven geweest of totaal onopgelost gebleven, door een overdreven beroep op raadgevende organismen welke in de laatste tijden schromelijk vermeerderd zijn.

Sommige besturen, wanneer zij voor een vraagstuk staan, dat studie en overleg vraagt, nemen al te lichtelijk hun toevlucht tot raadgevende lichamen, wier leden zich dikwijls enkel met de behartiging van persoonlijke of groepsbelangen bekommeren en trouwens niet, zooals het bevoegd Ministerie, over de noodige inlichtingen of documentatie beschikken om de opgeworpen draagwijdte en mogelijke gevolgen te kunnen overschouwen.

Aan de besturen hoort het te besturen, en wanneer zij het noodig of nuttig oordeelen het advies van raadgevende lichamen in te roepen, betaamt het niet de opgeworpen punten zoo maar eenvoudig voor te leggen, maar dienen deze, met al hun oorzaken, bijzonderheden en mogelijke gevolgen te worden uiteengelegd.

Zoo werden, nu anderhalf jaar gelden, door een bijzondere Commissie welke samengesteld was geweest om den toestand onzer garhaalvisscherij trachten te verbeteren, niet minder dan achttien maatregelen aanbevolen, waarvan er bijna niets is terecht gekomen, omdat, tegen hun uitvoering, bezwaren schijnen te bestaan, waarvan de Commissie onwetend werd gelaten. Wij aanzien dit als niet zeer ernstig.

Op gebied van *documenteering*, is nog zeer veel te doen; wegens de veelzijdigheid en verreikendheid der zeevisscherij is een algemeene documenteering zeker niet gemakkelijk bijeen te brengen; maar waarom zou niet onder onze hoogeschoolstudenten, door het uitloven van een of meer prijzen, de economische studie der zeevisscherij en

connexes? Il nous revient qu'une telle proposition a été adoptée au sein de la Commission pour la pêche maritime et la mytiliculture, mais qu'elle n'aurait pas été agréée par l'Administration de la Marine.

En matière d'assurance de bateaux de pêche par exemple, il ne fait aucun doute que les pays scandinaves pourraient nous donner quelques bonnes leçons.

Les statistiques de la pêche, qui, elles aussi, étaient de la compétence du service de la pêche créé en 1927, sont dressées régulièrement, sans qu'on puisse dire qu'elles soient de grande utilité. Le service des statistiques du Ministère de l'Intérieur en assure, en effet, la publication, mais toujours avec de grands retards, de façon assez confuse, et sans commentaires.

Dans d'autres pays, des communications statistiques très utiles, relatives à la pêche maritime, sont faites mensuellement ou trimestriellement à la presse professionnelle. Ne pourrait-il être agi de même chez nous?

Il convient encore de citer deux points importants, qui ne rentraient pas dans les attributions de l'ancien service de la pêche, notamment la propagande en faveur de la consommation de poisson et le contingentement des importations de poisson.

Il est à remarquer que pendant les années 1931 et 1932, sans propagande aucune, les importations de poisson étranger, et proportionnellement aussi la consommation de poisson dans notre pays, ont augmenté de 50 p. c. grâce aux efforts des maisons de commerce se spécialisant dans la vente de poisson étranger.

Dès lors, il peut être regretté que l'Administration ne soit pas parvenue à s'assurer la collaboration de ces maisons de commerce afin de faciliter actuellement l'écoulement régulier de la production nationale accrue.

Il y a cinq ans, fut pourtant créée, avec le concours de ces hommes d'affaires expérimentés, une Ligue nationale en faveur de la consommation de poisson, dont on aurait pu attendre les meilleurs résultats, si la Commission de propagande officielle, composée encore en majeure partie de fonctionnaires et d'agents de l'Etat, n'avait dans une certaine mesure contrarié l'action de la Ligue nationale projetée. Il n'est peut-être pas encore trop tard pour revenir sur le bon chemin.

Il est évident que, sans le contingentement des importations de poisson étranger, la propagande officielle se serait surtout employée à recommander la consommation de poisson étranger, activant ainsi le déclin de notre pêche nationale.

Sans nul doute, l'avenir de cette industrie intéressante est encore loin d'être assuré.

Les efforts de nos armements en vue de fournir à notre pays, dans toute la mesure du possible, du poisson de chez nous, laissent cependant l'impression d'être dictés plutôt par une aveugle bonne volonté que par une conception raisonnée des besoins et des possibilités.

La situation s'est beaucoup aggravée en ces deux dernières années. Il a été constaté que chaque année vers novembre-décembre des quantités considérables de cabillaud sont importées sans aucune nécessité et il ne semble pas qu'on

aanverwante takken, worden aangemoedigd? Wij meenen dat, in den schoot der Commissie voor Zeevisch- en Mosselteelt, dergelijk voorstel werd aangenomen; maar het schijnt bij het Bestuur van Zeewezen geen goed onthaal genoten te hebben. Op gebied van verzekering van visschersvaartuigen, is in de Scandinafsche landen ongetwijfeld veel te leeren.

De visscherijstatistiek welke eveneens tot de bevoegdheden van den in 1927 opgerichten Visscherijdienst behoort wordt thans regelmatig bijgehouden, maar van groot nut kan ze niet genoemd worden. Door den Statistiekdienst van het Ministerie van Binnenlandsche Zaken, worden zij immers steeds, met groote vertraging, op niet zeer bevattelijke wijze en zonder eenigen commentaar uitgegeven.

In andere landen, worden aan de vakpers, elke maand of om de drie maanden, zeer nuttige statistische mededelingen over de zeevisscherij gedaan. Zou dit bij ons ook niet kunnen?

Nog twee voornamen punten vallen aan te halen, die in de bevoegdheden van den vroegeren visscherijdienst niet voorkwamen, nameijk de propaganda voor vischverbruik en de contingentering van den vischimport.

Op te merken valt dat, in de jaren 1931 en 1932, zonder eenige propaganda, de vreemde vischimport, en in verhouding ook het vischverbruik in ons land, met 50 t. h. vermeerderd was, dank aan de inspanningen van die handelshuizen welke zich op den afzet van vreemde visch toelagen.

Het mag daarom betreurd worden, dat het Bestuur er niet in gelukt is, zich de medewerking dier handelshuizen te verzekeren, om thans den vlotten afzet der vermeerderde nationale opbrengst te vergemakkelijken.

Vijf jaar geleden, werd nochtans met medewerking van die ervaren zakenmannen, een nationale propagandabond voor vischverbruik gesticht, waarvan het beste had mogen verwacht worden, zoo niet de officieele propaganda-commissie, die nog steeds in hoofdzaak uit ambtenaren en Staatsbedienden bestaat, den ontworpen nationalen bond in zekere mate had tegengewerkt. Misschien is het nog niet te laat om op den goeden weg terug te keeren.

Het is klaar dat, zonder de contingentering van den vreemden vischimport, de officieele propaganda voornamelijk het verbruik van vreemde visch zou in de hand gewerkt hebben, en alzoo het verval onzer nationale vischschierij bespoedigd hebben.

Dat de toekomst dezer belangwekkende nationale nijverheid nog ver van verzekerd is, lijdt geen twijfel.

De pogingen door onze reederijen aan den dag gelegd om ons land in de volle maat van het mogelijke met eigen visch te voorzien, geven nochtans den indruk door een blinden goeden wil te zijn ingegeven, veeleer dan door een beredeneerde overweging der noodwendigheden en mogelijkheden.

De toestand is in de laatste twee jaren weer heel wat verslecht. Er is vastgesteld geworden, dat telken jare, rond November-December, geweldige hoeveelheden kabeljauw onnoodig uit den vreemde worden ingevoerd en er schijnt

ait pris des mesures efficaces en vue de rechercher la cause de cette importation abondante s'élevant à des dizaines de milliers de kilogrammes et de déterminer les répercussions néfastes qui en résultent fatalement sur les prix de notre production nationale.

Mais lorsqu'un de nos exportateurs de poisson ose expédier en France un demi-kilogramme de trop il est puni comme un malfaiteur et réprimandé par l'Administration de la Marine qui semble avoir délégué un inspecteur à la frontière française pour y prêter main-forte aux douaniers français. Dans l'intervalle notre droit d'exportation vers la France n'est pas épuisé. Peut-on s'imaginer une chose plus déraisonnable?

En ce qui concerne les nouveaux bateaux construits au moyen de crédits de l'Etat, un plan minutieux de possibilités techniques et économiques avait été dressé et on y avait veillé que les bateaux répondissent à ce plan.

Comment se fait-il que plusieurs de ces bateaux sont actuellement à vendre? Quant au manque d'adaptation de nos pêcheries maritimes aux risques d'une guerre éventuelle on pourrait en dire long. On est parvenu à ridiculiser totalement le Rôle de la Marine qui avait pour but l'utilisation des marins à bord de leurs bateaux. Les membres de ce Rôle sont appelés, comme tout autre, à faire le service militaire; l'armée ne semble pas prendre notre Marine au sérieux, mais y a-t-il de quoi s'étonner lorsqu'on voit qu'on y confie des postes importants à des personnes sans expérience pratique?

Il reste encore dans nos milieux maritimes quelques hommes qui ont fait l'affreuse guerre de 1914-1918 sur mer mais ils deviennent vieux. Qu'on se hâte de profiter de leur expérience avant qu'il ne soit trop tard.

Il faut vivre parmi les gens de mer, pour savoir ce que l'on pense de la gestion de notre Marine.

Il faut qu'on réforme sans tarder l'administration des contingentements. Tant les producteurs que les commerçants sont mécontents, voire aigris.

La pêche n'est pas une fabrication à soumettre à des règles invariables; il faut donc qu'on suive de près les arrivages de crevettes et de poisson et leur importation de l'étranger pour se rendre compte de l'effet des mesures prises, et pour y admettre certains tempéraments ou les rendre plus strictes si l'intérêt général l'exige.

Il ne faut donc pas que le contingentement des produits de la pêche, soit, comme c'est le cas actuellement, de la compétence de différents services, avec toutes les pertes de temps, la confusion; et les paperasseries inutiles que cela comporte; *il faut absolument qu'un seul service compétent et responsable en ait la direction.*

Un exemple des inconvénients de la situation actuelle:

Durant tout le dernier semestre de 1938, diverses commissions ont examiné des propositions tendant à la modification de certaines règles en matière de contingentement. Fin 1938 on tombe d'accord, mais tant de services et de

nen geen afdoende maatregelen getroffen te zijn geweest om de oorzaak op te sporen van dien overdadigen invoer welke tienduizenden kilogram bedraagt en om juist de verderlijke invloeden te bepalen, welke daardoor op de prijzen onzer nationale productie worden uitgeoefend.

Wanneer nochtans een onzer vischuitvoerders een halve kilogram te veel visch naar Frankrijk durft sturen, wordt hij als een boosdoener gestraft of berispt door het Zee-wezen dat er, op de Fransche grens, een toezichter schijnt op na te houden, om de Fransche douaniers in hun werk te helpen. Intusschen, wordt ons uitvoerrecht naar Frankrijk niet uitgeput. Kan men iets onredelijker uitdenken?

Van de nieuwe schepen gesproken, welke met Staatskrediet gebouwd werden: Werd daarbij een zorgvuldig plan opgemaakt van de technische en economische mogelijkheden en werd er toegezien of de schepen aan dit plan beantwoorden? Hoe komt het, dat er thans verscheidene dezer schepen te koop worden geboden, wat hapert er eigenlijk aan? Van de mangel van voorbereiding onzer zeevisscherijen voor mogelijke oorlogsgebeurtenissen, valt nog al veel te zeggen. Men is er ten volle in gelukt, de Rol der Marine waardoor de zeelieden op hun schepen zouden gebruikt worden, volkomen belachelijk te maken. De leden van die Rol worden, zoowel als ieder andere, opgeroepen om legerdienst te vervullen; het Leger schijnt ons Zeewezen niet ernstig op te nemen, maar dat kan ook niet anders, als men ziet hoe men daar zulke belangrijke zaken toevertrouwt aan menschen zonder practische ondervinding.

Er zijn in onze zeevaartmiddens nog eenige menschen die den gruwelijken oorlog van 1914-1918 op zee meege-maakt hebben, maar zij worden oud. Dat men zich haaste hun ondervinding te benuttigen, vooraleer het te laat is.

Men moet, onder de zeelieden leven, om te weten wat men over het bestuur van ons Zeewezen denkt.

Aan de contingentteering moet onverwijld verbetering worden aangebracht. Zoowel bij voortbrengers als bij handelaars, heerscht er misnoegdheid, ja zelfs verbittering.

Visscherij is geen fabricatie welke aan vaste regelen is te binden, daarom moeten de aanvoeren van garnaal en visch zoowel als de invoer dezer waren van vreemde herkomst onophoudend van dichtbij worden gevolgd, om zich rekenschap te kunnen geven van het uitwetsel der getroffen maatregelen en om deze eenigzins te kunnen verzachten of aanschroeven, zoo de algemeene belangen zulks gebieden.

Daarom moet de contingentteering der visscherij-producten niet zooals thans versnipperd zijn onder verschillende diensten, met al het tijdverlies, verwarring en nutteloos geschrijf dat daaraan verbonden is, *maar moet volstrekt in handen zijn van een en denzelfden bekwaamen verantwoordelijken dienst*

Een voorbeeld van het nadeel van den huidige wantoestand: Gedurende gansch het laatste halfjaar van 1938, werden in verscheidene commissiën voorstellen besproken, om een wijziging aan sommige contingentteeringen toe te brengen. Einde 1938, komt men eindelijk tot een eenslui-

commissions officielles ont à intervenir, que la décision prise en 1938 n'est pas encore d'application, et entretemps le carême, qui est la période la plus rémunératrice de l'année pour la pêche, a touché à sa fin.

C'est là le fruit du morcellement de compétence en différents services, qui ne peuvent avoir la capacité nécessaire en une matière si spéciale.

Il peut bien être admis que le transfert, au Ministère des Affaires économiques, du service d'exécution des contingents de la pêche, de même que celui des produits de l'agriculture et du commerce, visait en réalité de simplifier et d'activer le travail, mais si les résultats ne répondent pas à l'attente, ce qui, après un an d'expérience, tinuer à faire fausse route. Aussi, espérons-nous que le Gouvernement voudra s'en rendre compte.

A maintes reprises M. le Ministre des Communications a déclaré en public qu'il convient de réorganiser résolument le service de la pêche maritime.

Nous ne pouvons, dès lors, qu'émettre le vœu de voir nos remarques le renforcer dans ses intentions.

Marine.

QUESTION N^o 1

M. le Ministre a estimé devoir consulter le Conseil Supérieur de la Marine au sujet du problème des subsides à la marine marchande. Le 8 février 1939, M. le Ministre annonçait à la Chambre que le dit Conseil aurait donné son avis à bref délai. Cet avis a-t-il déjà été donné? Dans l'affirmative, dans quel sens?

REPONSE

A la demande de certains armateurs, le Conseil Supérieur de la Marine a décidé, en séance plénière du 18 janvier dernier, de charger une Commission restreinte d'examiner la situation de notre marine marchande en présence de la situation actuelle du marché des frets.

La Commission restreinte a remis son rapport; ce dernier est actuellement examiné par mes services.

QUESTION N^o 2

M. le Ministre pourrait-il me faire tenir un rapport sur le fonctionnement et l'activité en 1938 du service hydrographique ainsi que le programme de réalisation pour 1939 dans ce domaine?

dend besluit, maar dan moeten nog zooveel officieele diensten en commissiën tusschenkomen, dat het in 1938 genomen besluit thans nog niet in voege getreden is, en intuschen is de gansche vastentijd verlopen, die voor ons vischerijbedrijf het loonendste tijdperk is van het jaar.

Dit is de vrucht van bevoegdheidsversnippering onder velerlei diensten, die onmogelijk al de vereischte bevoegdheid kunnen hebben, in zluke gansch bijzondere aangelegenheden.

Men kan wel aannemen dat het overbrengen naar het Ministerie van Economische Zaken, van den uitvoeringsdienst der visscherijcontingenteering, samen met dezen van de landbouw- en handelsproducten, feitelijk voor bedoeling had het werk te vereenvoudigen en te bespoedigen. maar, zoo de verwachtingen anders uitvallen, wat thans na een jaar ondervinding niet meer kan in twijfel getrokken worden, mag op den verkeerden weg niet langer worden voortgegaan, en wij hopen dat de Regeering zulks zal willen inzien.

Herhaaldelijk heeft de Minister van Verkeerswezen in 't openbaar verklaard, dat de Zeevisscherijdienst stevig moet heringericht worden.

Wij kunnen dus enkel den wensch uitspreken, dat onze opmerkingen hem in zijn voornemens zullen versterken.

Zeewezen.

VRAAG N^o 1

Heeft de Minister het noodig geoordeeld den Hoogen Raad voor het Zeewezen te raadplegen, in verband met de kwestie van de toelagen aan de Koopvaardijvloot? Op 8 Februari 1939, gaf de Minister er aan de Kamer kennis van dat hoogerbedoelde Raad eerstdaags zijn advies zou geven. Werd dit advies reeds gegeven? Zoo ja, in welken zin?

ANTWOORD

Op verzoek van sommige reeders, heeft de Hooge Raad voor het Zeewezen, in voltallige vergadering op 18 Januari j.l., besloten een beperkte Commissie te belasten met het onderzoek van den toestand van onze Koopvaardijvloot, in verband met den huidige toestand van de vrachtenmarkt.

De beperkte Commissie heeft haar verslag ingediend, het wordt thans door mijn diensten onderzocht.

VRAAG N^o 2

Zou de heer Minister mij een verslag kunnen bezorgen over de werking en de bedrijvigheid, in 1938, van den hydrografischen dienst, alsmede het programma van de werken die voor 1939 worden voorzien?

REPONSE

La mission de ce service est de fournir à l'intention des navigateurs toutes données utiles au sujet des profondeurs dans les passes, de la position de bancs, des hauts fonds et de tous obstacles à la navigation, d'étudier les particularités des courants, le régime des marées, etc.

Les principales opérations effectuées par ce service en 1938 sont résumées ci-après :

- a) relèvements sur la partie du littoral comprise entre Blankenberghe et Knocke d'une partie de la passe des Wielingen;
- b) reconnaissance de la passe directe du Stroombank, du Rug ou Gootebank;
- c) étude des courants entre Zeebrugge et la frontière néerlandaise, du régime des marées et du niveau de la mer à Ostende;
- d) confection des cartes des portions du littoral entre Blankenberghe et Knocke, Knocke et Kadzand. Westende et Mariakerke;
- e) collaboration aux études relatives à l'ensablement de la rade-abri de Zeebrugge.

Le service hydrographique de la côte dispose pour ses recherches en mer du vapeur « Victoire » qui sera remplacé au cours de l'année 1939 par un bateau-hydrographe construit par un chantier belge.

Le programme des opérations de ce service pour l'année 1939 comprend en ordre principal :

Relèvement des atterrages d'Ostende, du seuil du Wandelaar, du Thorntonbank, de la partie de la côte comprise entre Blankenberghe et Le Zoute, de la passe directe du Stroombank, etc.

Etude concernant la rade-abri de Zeebrugge.

QUESTION N° 3

M. le Ministre pourrait-il me faire tenir un rapport sur le fonctionnement et l'activité en 1938 du service du remorquage ainsi que le programme de réalisations pour 1939 en ce domaine ?

REPONSE

Le Service de la remorque à Ostende dispose de trois remorqueurs dont un est spécialement construit pour servir de baliseur et de brise-glace.

Ses interventions sont principalement requises pour les besoins des services des paquebots, du pilotage et du balisage de la côte. Un remorqueur est constamment prêt à prendre la mer pour porter éventuellement secours à des navires en détresse ou à des équipages en danger.

En fait, les remorqueurs ne sont utilisés qu'accessoirement pour des prestations commerciales.

ANTWOORD

De taak van dezen dienst bestaat in het verstrekken, aan de zeevaarders, van alle nuttige gegevens omtrent de diepten in de passen, de ligging van banken, zandbanken en van alle belemmeringen van de scheepvaart, in het bestudeeren van eigenaardigheden van de stroomingen, van de tijtoestanden, enz.

De voornaamste werkzaamheden van dezen dienst, in 1938, kunnen als volgt worden samengevat :

- a) peiling op het gedeelte van de zee kust, tusschen Blankenberghe en Knocke, van een deel van den pas der Wielingen;
- b) opneming van den rechtstreekschen pas van Stroombank, Rug of Gootebank;
- c) bestudeering van de stroomingen tusschen Zeebrugge en de Nederlandsche grens, van de tijtoestanden en van het zeepeil te Oostende;
- d) het in kaart brengen van gedeelten van de zee kust, tusschen Blankenberghe en Knocke, Knocke en Kadzand, Westende en Mariakerke;
- e) medewerking aan de studies betreffende de verzanding van de beschutte reede van Zeebrugge.

De hydrografische dienst van de Kust beschikt voor zijn opsporingen in zee over de stoomboot « Victoire » die, in den loop van 1939, zal worden vervangen door een hydrografische boot op een Belgische werf gebouwd.

Voor het jaar 1939, voorziet het programma van de werkzaamheden van dezen dienst hoofdzakelijk :

Peiling van de landingplaatsen van Oostende, van den drempelrug van de Wandelaar, van de Thorntonbank, van het gedeelte van de kust tusschen Blankenberghe en Het Zoute, van de rechtstreeksche geul van de Stroombank, enz.

Studie betreffende de beschutte reede van Zeebrugge.

VRAAG N° 3

Zou de heer Minister mij geen verslag kunnen doen geworden over de werking en de bedrijvigheid van den scheepdienst, in 1938, alsook het programma der verwezenlijkingen voor 1939, op dit gebied.

ANTWOORD

De Oostendische sleepdienst beschikt over drie sleepboten, waarvan een uitgerust is om dienst te doen als bakenschip en ijsbreker.

Men vordert zijn tussenkomst vooral op, wanneer de diensten der pakketboten, van het loodswezen en van de betonning ze vandoen hebben. Een sleepboot ligt bestendig gereed om in zee te varen, ten einde, eventueel, hulp te brengen aan schepen welke in nood, of aan bemanningen welke in gevaar verkeerren.

In feite worden de sleepboten slechts bijkomstig voor handelsdiensten gebezigd.

En 1938, les remorqueurs ont fourni 66 prestations commerciales dont 33 à des bateaux de pêche. Les recettes pour ces prestations se sont élevées à 25,659 francs.

Rien de spécial n'est prévu pour l'année 1939 en ce qui concerne ce service.

QUESTION N^o 4

M. le Ministre annonça, le 8 février 1939, à la Chambre, une réorganisation des services s'occupant des problèmes de la pêche et l'installation d'un service au Littoral, afin de pouvoir suivre de près la situation. Cette mesure a-t-elle déjà été réalisée et dans quel sens ?

REPONSE

J'ai, en effet, élaboré un projet de regroupement de tous les services s'occupant des problèmes de la pêche. Ce projet qui comprend des services locaux, notamment à Ostende et à Anvers, sera soumis d'ici quelques jours au Comité du Budget pour approbation.

QUESTION N^o 5

A la séance du 7 février 1939, je signalais à M. le Ministre la situation des marins anciens combattants au service de la Marine de l'Etat qui ne bénéficient toujours pas d'un jour de congé à l'occasion de l'Anniversaire de l'Armistice, le 11 novembre. M. le Ministre répondit que satisfaction serait donnée. M. le Ministre pourrait-il m'indiquer les mesures prises depuis lors en vue d'exécuter sa décision ?

REPONSE

Les marins, réellement anciens combattants de l'Administration de la Marine, reçoivent congé le 11 novembre. Mais en l'occurrence il s'agit de marins non-combattants qui ont navigué pendant la période dangereuse de la guerre et qui sont porteurs de décorations maritimes de guerre.

La question est soumise, avec mon avis favorable, au Conseil de Cabinet.

Pilotage.

Voici certains renseignements qui me furent donnés par l'Administration de la Marine, en réponse à quelques-unes des questions que j'avais posées et qui intéressent le service du pilotage :

Nomination de pilotes. — Les vacances dans les cadres sont remplies si les nécessités du service l'exigent. Ces no-

In 1938, hebben de sleepbooten 66 handelsprestaties, waarvan 33 aan visschersvaartuigen, geleverd. De ontvangsten bedroegen voor deze prestaties 25,659 frank.

Er is, voor 1939, niets bijzonders voorzien, wat dezen dienst betreft.

VRAAG N^o 4

Op 8 Februari 1939, kondigde de heer Minister, voor de Kamer, de reorganisatie aan van de diensten welke zich met visscherijvraagstukken inlaten en de oprichting van een dienst aan de Kust, ten einde den toestand van dichtbij te kunnen volgen. Kwam deze maatregel reeds tot verwezenlijking en in welken zin ?

ANTWOORD

Ik heb inderdaad een ontwerp van hergroepeering van al de diensten welke zich met de visscherijvraagstukken inlaten, uitgewerkt. Dit ontwerp, dat lokale diensten, namelijk te Oostende en te Antwerpen, beoogt, zal binnen enkele dagen, ter goedkeuring, aan het Begrootingscomité voorgelegd worden.

VRAAG N^o 5

In dezelfde vergadering van 7 Februari 1939, wees ik den heer Minister op den toestand van de zeelieden-oudstrijders in dienst van het Zeewezen van den Staat, die nog altijd geen dag verlof bekomen, naar aanleiding van de verjaring van den Wapenstilstand, op 11 November. De heer Minister antwoordde dat ik voldoening zou bekomen. Zou de heer Minister mij kunnen zeggen welke maatregelen sedertdien werden genomen om deze beslissing uit te voeren ?

ANTWOORD

De zeelieden van het Bestuur van het Zeewezen, die werkelijk oudstrijders zijn, hebben verlof op 11 November. In onderhavig geval, gaat het echter over zeelieden die geen oudstrijders zijn, maar die gedurende de gevaarlijke periode van den oorlog hebben gevaren en die met maritieme oorlogseereteekens werden begiftigd.

De zaak is, met mijn gunstig advies, aanhangig bij den Kabinetsraad.

Loodsdienst.

Ziehier enkele inlichtingen, mij door het Bestuur van Zeewezen verschaft, in antwoord op een reeks door mij gestelde vragen betreffende den Loodsdienst :

Benoemingen van loodsen. — De vacaturen in de kaders worden bezet wanneer de dienstnoodwendigheden zulks

minations se justifient moins actuellement pour le service des Bouches de l'Escaut que pour la rivière.

Pilotes daltoniens. — Les chefs du pilotage des Bouches de l'Escaut n'ayant pu marquer leur accord au sujet de l'utilisation, la nuit, des pilotes daltoniens conservés en service, la Marine estime ne pas pouvoir prendre sur elle la responsabilité de leur forcer la main à ce sujet. Elle a été suffisamment loin en n'écartant pas les intéressés du pilotage.

Uniformes. — L'uniforme de pilote n'a pas subi de modification depuis de nombreuses années, ce qui tend à montrer que les intéressés sont satisfaits de leur tenue. La seule demande à ce sujet, parvenue d'ailleurs tout récemment à l'administration, concerne la mentonnière de la casquette des pilotes des Bouches de l'Escaut. Ces agents désirent pouvoir porter, comme leurs collègues de la rivière, une mentonnière en fils d'or tressés. Il leur sera donné satisfaction.

Avance par les pilotes des frais de voyage. — Les intéressés touchaient directement leurs frais de voyage chez les courtiers. Pour éviter des connivences entre pilotes et agents de courtiers, il a été décidé que les frais de route seraient payés aux pilotes à l'intermédiaire de l'administration.

Les pilotes touchent actuellement ces frais de route avec deux ou trois jours de retard sur le délai antérieur. Pour de longs voyages nécessitant des débours importants, je ne verrais cependant pas d'inconvénient à faire aux pilotes une avance de fonds à prélever sur la caisse de l'agent payeur à Flessingue.

Cuisiniers des bateaux-pilotes. — Un projet a été élaboré en vue de faire entrer notamment les cuisiniers parmi le personnel ayant la qualification d'agent de l'Etat et les avantages y attachés. Ce projet est encore à l'examen.

Canot à moteur pour le pilotage à Ostende. — Le canot à moteur du pilotage a dû être mis à la disposition de l'Ecole de Marine pour assurer la surveillance des zones de tirs.

Trois canots à moteur sont actuellement en construction et doivent être fournis, suivant le contrat, dans le courant du mois de juin 1939. Il est donc à prévoir que la situation dont se plaint le personnel du pilotage d'Ostende pourra prendre fin d'ici quelques semaines.

Comité Supérieur de Contrôle.

Non seulement le fait que les crédits afférents au Comité Supérieur de Contrôle sont en augmentation constante, mais en outre, l'immixtion directe de certains fonctionnaires du dit Comité dans l'Administration de la Marine,

vereischten. Die benoemingen zijn thans minder gebillijkt voor den Dienst der Scheldemondingen dan voor de rivier.

Gedeeltelijk kleurenblinde loodsen. — Daar de hoofden van den loodsdienst der Scheldemondingen hun instemming niet konden betuigen nopens de benutting, bij nacht, van de in dienst behouden gedeeltelijk kleurenblinde loodsen, meent de Dienst voor het Zeewezen de verantwoordelijkheid niet op zich te mogen nemen dienaangaande zijn wil op te dringen. Hij heeft zich inschikkelijk genoeg betoond, door de betrokken niet van den loodsdienst te verwijderen.

Uniformen. — De uniform der loodsen heeft, sedert talrijke jaren, geen wijziging ondergaan, wat er op schijnt te wijzen dat de belanghebbenden voldaan zijn over hun kleedij. Het eenig verzoekschrift dat dienaangaande onlangs bij het bestuur is ingekomen, betreft den kinband van de pet der loodsen voor de Scheldemonding. Die bedienden wenschen, evenals hun collega's van de rivier, een kinband te mogen dragen met gevlochten gouddraden. Voldoening zal hun worden geschonken.

Voorschot van reiskosten door de loodsen. — De betrokkenen ontvingen rechtstreeks hun reiskosten van de reeders. Ten einde verstandhoudingen te voorkomen tusschen loodsen en reedersagenten, werd beslist dat de reiskosten aan de loodsen zouden worden betaald door tusschenkomst van het bestuur.

De loodsen ontvangen thans die reiskosten met twee of drie dagen vertraging op den vroegeren termijn. Voor lange reizen die belangrijke uitgaven vergen, zou ik er nochtans geen bezwaar tegen hebben, dat aan de loodsen een voorschot zou worden bezorgd, op rekening van de kas van den betaalmeester te Vlissingen.

Koks der loodsbotten. — Een ontwerp werd uitgewerkt, ten einde namelijk de koks te doen opnemen onder het personeel met hoedanigheid van Staatsbeambten en dus met de voordeelen daaraan verbonden. Dit ontwerp is nog ter studie.

Motorboot voor den loodsdienst te Oostende. — Men heeft de motorboot van den loodsdienst moeten ter beschikking stellen van de Zeevaatschool om de bewaking van de schootsruimte te verzekeren.

Er zijn thans drie motorbooten in aanbouw; zij moeten, volgens de overeenkomst, in den loop van de maand Juni 1939 geleverd worden. Men mag derhalve voorzien, dat de toestand waarover het personeel van den loodsdienst klaagt, binnen enkele weken een einde zal kunnen nemen.

Hoog Comité van Toezicht.

Niet slechts het feit dat de kredieten, welke het Hoog Comité van Toezicht betreffen, met den dag stijgen, maar bovendien de rechtstreeksche bemoeiingen van zekere ambtenaars van vernoemd Comité in het Bestuur van het

ont amené votre rapporteur à vérifier le fonctionnement de cet organisme.

L'arrêté royal organique du Comité Supérieur de Contrôle fut donné à Bruxelles, le 21 novembre 1932, et publié au *Moniteur* du 23 du même mois.

Cet arrêté royal précise l'étendue de la mission de Contrôle confiée à cet organisme et en détermine les modalités d'application.

Le Comité Supérieur de Contrôle a principalement dans ses attributions, la recherche de toutes les fraudes et infractions commises dans les Services de l'Etat, dans ceux de la Société Nationale des Chemins de Fer Belges et de la Régie des Télégraphes et Téléphones.

C'est le Président du Comité Supérieur de Contrôle qui, saisi par une plainte ou agissant d'office, procède à l'instruction des faits qui lui sont dénoncés ou qui lui paraissent de nature à justifier l'action de contrôle du Comité. Le Président du Comité peut charger de ses attributions d'instruction, un membre de son personnel, qui aura le droit de se faire délivrer dans les locaux des administrations, tous objets ou documents offrant quelque intérêt aux investigations en cours. Il a également le droit d'entendre toute personne en mesure de fournir les renseignements relatifs à l'instruction qu'il poursuit.

Soit que le Comité ait agi à la requête de tiers ou d'office, son Président doit, en tout cas, adresser un rapport circonstancié au Ministre compétent dont le Département est en cause. Les rapports de ce genre ne sont soumis à l'avis du Comité Supérieur de Contrôle lui-même, que si le Ministre compétent en manifeste expressément le désir. Le Comité est informé de la suite donnée à ses rapports par les Départements intéressés. De la sorte, rien ne peut se faire et aucune décision importante mettant en cause une administration ou des fonctionnaires ne peut être prise sans l'accord préalable du Ministre.

Si le Comité Supérieur de Contrôle a rendu d'inappréciables services tant à l'Etat qu'à la Société Nationale des Chemins de Fer et à la Régie des Téléphones et Télégraphes, il convient cependant d'éviter que son action puisse entraver la bonne marche des services de l'Etat. Le respect des dispositions de l'arrêté royal organique est seul de nature à éviter des abus et à assurer le fonctionnement normal de cet organisme.

**

Au cours de la discussion du budget à laquelle de très nombreux membres prirent part, votre Commission s'est demandée si les articles 2, 3 et 4 du budget n'étaient pas, en réalité, étrangers au budget lui-même et s'il n'y avait pas lieu à application de l'article 91, n° 30 du règlement de la Chambre qui prévoit que « au cas où, dans un projet de loi contenant un budget, seraient proposées des dispositions d'ordre législatif qui ne se rapportent pas effectivement au budget visé, ces dispositions seront disjointes

Zeewezen, hebben uw verslaggever er toe gebracht de werking van dit organisme na te gaan.

Het Koninklijk besluit tot oprichting van het Hoog Comité van Toezicht, werd, te Brussel, op 21 November 1932, genomen en verscheen in het *Belgisch Staatsblad*, op 23 van dezelfde maand.

Dit Koninklijk besluit omschrijft de taak van contrôle, die aan gezegde organisme wordt toevertrouwd en bepaalt de modaliteiten van toepassing.

Het Hoog Comité van Toezicht heeft hoofdzakelijk in zijn bevoegdheid, het opsporen van alle bedrog en inbreuken, gepleegd in de Diensten van den Staat, in deze van de N. M. van Belgische Spoorwegen en in deze van de Regie van Telegraaf en Telefoon.

Het is de voorzitter van het Hoog Comité van Toezicht, die, hetzij bij hem klacht werd ingediend, hetzij hij ambtshalve optreedt, de feiten onderzoekt, welke bij hem aangeklaagd werden of hem van aard schijnen de contrôle van het Comité te wettigen. De Voorzitter kan zijn onderzoeksbevoegdheid op een lid van zijn personeel overdragen, en deze zal het recht hebben, zich, in de lokalen van de administraties, al de voorwerpen of stukken te doen afgeven, welke eenig belang bieden voor de loopende navorsingen. Hij heeft insgelijks het recht iedereen te hooren, die in staat is inlichtingen te verstrekken, betreffende de instructie welke hij voert.

Of het Comité nu opgetreden is op verzoek van derden of ambtshalve, moet zijn voorzitter een omstandig verslag overmaken aan den bevoegden Minister van wiens Departement er kwestie is. De verslagen van dien aard worden niet voorgelegd aan het advies van het Hoog Comité van Toezicht zelf, tenzij de bevoegde Minister uitdrukkelijk den wensch daartoe uitdrukt. Het Comité wordt achteraf in kennis gesteld van het gevolg dat door de belanghebbende Departementen aan zijn verslagen wordt gegeven. Op die wijze, kan er niets gebeuren en kan geen belangrijke beslissing worden genomen, waarbij een Bestuur of ambtenaren worden betrokken zonder de voorafgaande instemming van den Minister.

Indien het Hoog Comité van Toezicht onschatbare diensten heeft bewezen, zoowel aan den Staat als aan de Regie van Telegraaf en Telefoon, moet men nochtans vermijden dat zijn werking den goeden gang van de Staatsdiensten kunne belemmeren. Alleen door de bepalingen van het organiek Koninklijk besluit na te leven, zal men misbruiken vermijden en de normale werking van dit organisme verzekeren.

**

Tijdens de behandeling van de begroting, waarbij talrijke leden tusschenkwamen, heeft uw Commissie zich afgevraagd of de artikelen 2, 3 en 4 van de begroting in werkelijkheid niet vreemd waren aan de begroting zelf, en of hier artikel 91, n° 30 van het Reglement van de Kamer niet dient toegepast, waarbij het volgende bepaald wordt, « bijaldien, in een wetsontwerp van begroting, wetsbepalingen voorkomen, die geen werkelijk verband hebben met de bedoelde begroting, worden die be-

et feront l'objet d'un projet de loi distinct ». Les explications fournies par M. le Ministre des Communications ont permis de se rendre compte que les dispositions des articles 2 et 4 ont une portée strictement limitée à la durée du budget et que l'article 3 a un caractère tout à fait temporaire.

Un membre attira l'attention sur la situation difficile de la grande pêche qui navigue sur l'Islande et qui, après avoir modernisé son matériel d'exploitation, est actuellement menacée de faillite, par suite de l'importation excessive de poisson étranger. Le même membre signala qu'à Ostende le cabillaud et le merlan noir n'atteignaient respectivement à la minque que les prix de 40 et de 20 centimes le kilo, alors que ce même poisson est vendu à l'intérieur du pays au prix de 6 à 8 francs le kilo. Les armateurs à la pêche ont décidé de transformer le poisson en sous-produits, tels que la farine de poisson, si le prix à la minque n'atteignait pas au moins 80 centimes au kilo. Il faut que le produit de la pêche atteigne un prix rémunérateur pour les pêcheurs. Les armateurs réclament l'appui moral du Gouvernement. Une réunion doit avoir lieu le plus tôt possible pour remédier à cet état de choses afin d'éviter le pire. L'importation du poisson étranger devra être réduite. Il faut également installer à bref délai à Ostende un bureau officiel qui s'occupera sur place des problèmes que pose l'industrie de la pêche.

M. le Ministre répondit que la pêche est compliquée et que des intérêts diamétralement opposés sont en cause. Afin de remédier à toutes les difficultés, un service spécial de la pêche sera organisé à Ostende et l'Administration de la Marine cherchera à y employer les pilotes atteints de daltonisme.

Un autre membre rappela les engagements pris à ce sujet par M. le Ministre des Communications, à la séance de la Chambre en date du 8 février 1939.

Un membre attira l'attention sur le fait que les crédits destinés à l'I. N. R. ne figurent pas au budget des Communications mais bien à celui des Non-Valeurs et Remboursements; il estima que c'était là une situation anormale à laquelle il importe de mettre fin.

Un membre déclare ne pas être d'accord au sujet de la prochaine nomination d'un Commissaire au Tourisme qui toucherait des appointements égaux si pas supérieurs à ceux d'un directeur général de ministère; la personnalité qu'il serait question de nommer à ces nouvelles fonctions serait un adversaire de la Wallonie et n'aurait pas la compétence voulue en matière de tourisme. Le même membre ajouta qu'il critiquait la mission exécutive qui serait confiée à ce Commissaire et estime qu'il eut fallu s'en tenir à une simple mission d'enquête et de contrôle, afin d'éviter l'étatisation du Tourisme qui fut condamnée par l'expérience du « quatrième bureau ». Le Ministre rappela à

palingen daaruit gelicht en tot een afzonderlijk wetsontwerp omgevormd ». Uit de verklaringen door den heer Minister van Verkeerswezen verstrekt, blijkt dat de bepalingen van de artikelen 2 en 4 streng beperkt zijn tot den duur van de begroting, en dat artikel 3 een zeer tijdelijk karakter heeft.

Een lid vestigde de aandacht op den moeilijken toestand van de groote visscherij, welke op IJsland vaart, en thans, hoewel zij haar bedrijfsmaterieel gemoderniseerd heeft, ten gevolge van den te grooten invoer van vreemde visch, met falliet wordt bedreigd. Heltzelve lid wees er op dat, te Oostende, de prijs van kleine kabeljauw en van koolvisch, in de mijn, respectievelijk niet hooger was dan 40 en 20 centiem per kilogram, dan wanneer deze zelfde visch, binnen het land, van 6 tot 8 frank per kilogram verkocht wordt. De reeders voor de vischvangst hebben besloten van de visch bijproducten, zooals vischpoeder, te maken, indien de prijs in de mijn niet ten minste 80 centiem per kilogram bereikt. De prijs van de voortbrengst van de vischvangst moet loonend zijn voor de visschers. De reeders vragen den zedelijken steun van de Regeering. Een vergadering moet onverwijld plaats grijpen om in dezen toestand te voorzien, ten einde het ergste te voorkomen. Men zal den invoer van vreemde visch moeten beperken. Men moet eerlang ook, te Oostende, een officieel Bureau oprichten, dat zich ter plaatse zal bezig houden met de vraagstukken door de vischnijverheid gesteld.

De heer Minister antwoordde dat het vraagstuk van de vischvangst ingewikkeld is en er diametraal tegengestelde belangen bij betrokken zijn. Ten einde in alle moeilijkheden te voorzien, zal te Oostende een bijzondere visscherijdienst opgericht worden, en het Bestuur van het Zeewezen zal zoeken er de loodsen te werk te stellen, welke aan kleurenblindheid lijden.

Een ander lid herinnerde aan de verplichtingen desbetreffend door den heer Minister van Verkeerswezen op zich genomen, ter vergadering van de Kamer, dd. 8 Februari 1939.

Een lid vestigde de aandacht op het feit dat de kredieten voor het N. I. R. niet voorkomen op de Begroting van Verkeerswezen, maar wel op deze van Kwade Posten en Terughbetalingen; hij was van oordeel dat dit niet normaal was en dat hieraan een einde diende gemaakt.

Een lid verklaarde niet in te stemmen met de aanstaande benoeming van een Commissaris voor het Toerisme, wiens bezoldiging even groot, zoo niet grooter zou zijn dan die van een directeur-generaal van een ministerie; de personaliteit waarvan de benoeming tot die nieuwe functies wordt beoogd, zou een tegenstander zijn van Wallonië en zou de vereischte bevoegdheid inzake toerisme niet bezitten. Zelfde lid voegde er nog aan toe, gekant te zijn tegen de uitvoerende taak die aan dien Commissaris zou worden toevertrouwd, en was van oordeel dat men zich had moeten houden aan een onderzoeks- en controleopdracht, ten einde het in Staatsbeheer

ce sujet ce qu'il avait déclaré à la Chambre et confirma que le Commissaire au Tourisme serait assimilé au grade de directeur général. Un autre membre demanda si le choix du candidat à cette importante fonction était déjà arrêté et M. le Ministre répondit qu'il n'en était rien.

M. le Ministre fournit des explications détaillées au sujet des revendications de la S. N. C. F. B., ce qui donna lieu à un échange de vues général.

Un membre fit l'exposé de certains incidents qui se produisirent récemment dans le Pilotage, protesta contre l'intrusion de certains fonctionnaires du Comité Supérieur de Contrôle dans les affaires d'administration courante du Département des Communications. Le même membre protesta contre le fait qu'à l'insu du ministre responsable, un inspecteur du Comité Supérieur de Contrôle avait provoqué des mesures d'instruction judiciaire, jetant ainsi le doute sur l'honorabilité de fonctionnaires de l'Etat livrés sans défense à la malignité publique. M. le Ministre répondit qu'une enquête était en cours et qu'une décision administrative interviendrait prochainement.

A la séance du 1^{er} juin 1939 votre Commission a adopté le budget des Communications par 17 voix contre 8 et en séance du 8 juin 1939 votre Commission adopta le présent rapport par 10 voix contre 1 et 1 abstention.

Le Rapporteur,

A. VAN GLABBEKE.

Le Président,

D. BOUCHERY.

nemen van het Toerisme te voorkomen, veroordeeld door de ondervinding van het « vierde bureau ». De Minister bracht dienaangaande in herinnering wat hij reeds in de Kamer had verklaard, en bevestigde dat de Commissaris voor het Toerisme gelijk zou worden gesteld met den graad van directeur-generaal. Een ander lid vroeg of de keuze van den candidaat voor die belangrijke functie reeds vaststond, waarop de heer Minister ontkennend antwoordde.

De Minister verschaftte uitvoerige inlichtingen over de N. M. B. S., wat aanleiding gaf tot een algemeene gedachtenwisseling.

Een lid gaf een uiteenzetting over zekere incidenten die zich onlangs bij den Loodsdienst voordeden en teekende protest aan tegen de inmenging van sommige ambtenaars van het Hoog Comité van Toezicht in de gewone bestuursaangelegenheden van het Departement van Verkeerswezen. Het zelfde lid kwam in verzet tegen het feit dat, buiten weten van den verantwoordelijken minister, een inspecteur van het Hoog Comité van Toezicht gerechtelijke onderzoeksmaatregelen deed treffen, waardoor de achtbaarheid van Rijksambtenaars in het gedrang werd gebracht en dezen, zonder verdediging, aan de openbare kritiek werden blootgesteld. De heer Minister antwoordde dat een onderzoek aanhangig was en dat eerlang door het bestuur een beslissing zou worden getroffen.

In vergadering van 1 Juni 1939, aanvaardde uw Commissie de begroting van Verkeerswezen met 17 stemmen tegen 8, en dit verslag werd, ter vergadering van 8 Juni 1939, door uw Commissie goedgekeurd met 10 stemmen tegen 1, bij 1 onthouding.

De Verslaggever,

A. VAN GLABBEKE.

De Voorzitter,

D. BOUCHERY.